

A V'FE GLETER
L'MINTON !

Comédie en 3 actes d' YVONNE STIERNET.

D'après « Dévorez-moi »
d' OLIVIER LEJEUNE.

Droits d'auteur : SABAM.

Liers, le 5 août 2008.

DISTRIBUTION.

Grégôr LILYON :	critique gastronomique redouté hautain et imbus de sa personne	+/- 45 ans
Andrî TCHÂRLI :	chef de restaurant réputé bonasse très amoureux de Nanon	+/- 40 ans
Séba KRUCHOT :	commis de cuisine naïf et peu futé	+/- 30 ans
Nanon ex LILYON :	compagne d'Andrî détonnateur sexy	+/- 30 ans
Katerina KROCHNOKOFF :	vieille fille ridicule complètement déjantée	+/- 60 ans

DECOR.

Un salon particulier au premier étage d'un restaurant renommé.

Côté jardin :

- Au 1^{er} plan, une porte donnant sur une chambre à coucher.
- Un meuble bar avec un téléphone.

Fond scène :

- A gauche, sur un praticable, une grande porte fenêtre donnant sur un balcon, avec découverte des toits de Liège.
- Un dégagement avec au fond une porte donnant sur le rez-de-chaussée et à droite sur un petit couloir.

Côté cour :

- Au 1^{er} plan, une porte donnant sur l'escalier de service.
- Au 2^{ème} plan, une porte donnant sur la salle de bains.

Sur scène :

- Au jardin, une table ronde dressée pour un seul couvert, avec une chaise.
Grand luxe : argenterie, cristal, chandelier...
Une bouteille de vin vide en train de décanter dans une carafe.
Remarque : la nappe doit recouvrir entièrement la table jusqu'au sol.
Elle doit être percée en son milieu et l'ouverture cachée par un set ou un napperon.
- Vers la cour, un divan et une petite table devant.

Le reste de la décoration, luxueuse, est laissé à l'appréciation du metteur en scène (vases avec fleurs, statue, chaises, tableaux, plantes vertes...)

Les couleurs rouges et pourpres dominantes sont à conseiller pour donner un lieu chaleureux et raffiné.

A V'FE GLETER L'MINTON.

ACTE 1.

Lumière tamisée.

Nanon entre par la porte dérobée cour.

Elle met la clé dans son sac, dépose des sachets luxueux de vêtements.

Enervée, elle examine la table dressée, notamment une bouteille vide dont le contenu est en train de décanter dans une carafe.

NANON : - O ! (Elle se dirige vers la porte du fond et allume. Elle se cache côté cour de la porte du fond d'où apparaît Andri dans son costume de chef, portant un plateau avec poivrier, salière, couverts, serviette, corbeille de pain. Il se dirige vers la table, Nanon derrière lui) On côp di spale ?

ANDRI : (Sursautant, effrayé et laissant tomber son plateau) - Aaah ! Vos pièrdez vos nic-nac sûremint ? Vos m'avez fêt haper 'ne vète sogne !

NANON : - Poqwè ? Dji ravise on spaw'ta mutwèt ?

ANDRI : - Mins qui fez-v' là ?

NANON : - E-bin ça ! Et vos ?

ANDRI : (Gêné, s'agenouillant) - Vos l'vèyez bin... dji ramasse tot çou qu'a toumé... (Montrant la porte cour) Vos-avez amoussî po lès grés dè chèrvice ?

NANON : - Andrî, po quî èst-ce cisse tâve là ?

ANDRI : (Implorant) - Mi p'tit crèton...

NANON : - Ah nèni ! Nin mi p'tit crèton ! Vos m'vèyez divins on plat avou dè manje-tout èt dè cromptîres ?

ANDRI : (Continuant à ramasser) - Nèni, dji n'vis mådjine vormint nin divins 'ne potêye lîdjwèsse... (Angoissé) Vos-avez bin lèyî l'clé so l'pwète ?

NANON : - Andrî, vos sèrez « Li Fin Bèch di Lîdje » on djûdi al nut' ? Sins minme mèl dîre ?

- ANDRI : - Mamoûr...
- NANON : - Vos drovez ci p'tit sâlon chal po 'ne seûle djint adon qu'à d'zos dèl mohone vos polez 'nnè mète pus d'swèssante ?
- ANDRI : - Mamoûr, dji n'a nin fini d'arindjî l'tâve...
- NANON : - Pace qui, à d'dizeûr dè martchî, vos-avez d'né condjî à pèrsonél ? Andri, dji vou ine èsplicâcion...
- ANDRI : - Trézôr... Vos-èstèz l'feume di m'veye...
- NANON : - Vosse veye ? Dèl manîre qui dj'ennè fê pàrtèye, dji foute li camp. Dji v'cwite !
- ANDRI : - O pîtié... ça rataque...
- NANON : - Nèni, ça s'finih. À rés', kimint mådjinez-v' nosse tins d'av'ni ?
- ANDRI : - Calin. Vos calins oûy, dj'ennè so reû bleû...
- NANON : - Ca, dji v'comprend, mins noste av'nîr, il èst so flote.
- ANDRI : - Mins nèni ! Li tins d'av'ni èst todi mî qui l'ci qu'èst oute. Tot l'monde èl sét bin.
- NANON : - Et qu'alez-v' candjî po-z-î ariver ?
- ANDRI : (Essayant de la faire sortir) - Mamoûr, dji v's-è suplèye... ni m'cwitez nin... mins là, so l'côp, trossîz vos guêtes !
- NANON : - Vos n'vis lîv'rez pus à cinq' èûres à matin ?
- ANDRI : - Vos savez bin qui so l'martchî, si on vout aveûr lès mèyeûzès marchandèyes, i fât-èsse timprou...
- NANON : - Al nut', vos rintur'rez divant mèye nut' ?
- ANDRI : - Dihez don, vos m'prindez po « Cendrillon » mutwèt ? C'èst sorlon lès dièrinnès candes, èdon... Asteûre, mi volez-v' bin lèyî ovrer ?
- NANON : - M'avez-v' vèyou dwèrmi 'ne seûle fèye ?
- ANDRI : - E-bin ça ! Assûré...
- NANON : - Djamây ! Vos v's-èbalez come on pâpe... come ine vîle sokète, awè... Et dji m'dispiède tofèr li prumîre, télemint qu'dj'a hâsse...

- ANDRI : (Flatté dans sa virilité) - Ah bon ? Dji v'fêt todi ot'tant d'èfèt ?
- NANON : - Hâsse di n'pus v's-ètinde sofler dès peûs !
- ANDRI : - Ca, ci n'est nin vrêye ! Dji n'ronfèle nin.
- NANON : - Qwè ? Vos rôkîz co pé qu'ine vîle lôcomotive ! Vos soyîz âs planches tot come on còpeû d'bwès dès Àrdènes. Mi tchèt a télemint l'pawe qu'i n'wèse minme pus fé s'ronron. Vos crèyez vrêmint qui c'è-st-ine vèye ?
- ANDRI : - Po quî ? Po vosse vî tchèt tot pèlé èt tot mascråwé ? I n'a qu'à dwèrmi divins 'ne ôte tchambe.
- NANON : - Ah nèni ! Dracula dwèm'rè tofér so nosse lét.
- ANDRI : - Mutwèt, mins ossi vite qui dji v'vou tchoufter, i s'racrapote, i sòrtèye sès grawes èt i m'rilouke tot luskèt. Dj'ènn'a l'huflet còpé èt dji d'mane à rèsta à chaque fèye.
- NANON : - Djamây dès condjîs, djamây minme on week-end...
- ANDRI : - Et vola ! C'est rêvôye po on toûr so lès dj'vâs d'bwès !
- NANON : - Andrî, dînez-m' ine seûle rêzon po qu'dji d'mane avou vos.
- ANDRI : - Dji so l'pus bê, li pus virlih...
- NANON : (Eclatant de rire) - Là, vos m'fez bin rîre ! (Changeant de ton) Po v'dîre li vrêye, todi mons. Andrî, quî èst-ce qui va magnî là, cisse nut' chal ? Ine feume ?
- ANDRI : - Nèni.
- NANON : - Adon in-ome ?
- ANDRI : - nèni.
- NANON : - Ine bièsse ?
- ANDRI : - Dji n'vis dîrè rin.
- NANON : - Pé qu'ine bièsse... ine marôye !
- ANDRI : - Anfin, si c'èsteût 'ne marôye, dj'âreû wârdé 'ne plèce por mi ad'lé lèye. Adon-pwis, c'est vos qu'dj'inme. Alez-v' bizer èvôye, awè ou nèni ?

- NANON : - Tot quî c'seûye, c'è-st-ine saquî qui vike so blancs peûs ca, po s'ofri por lu tot seû onk dès mèyeûs couh'nîs dèl Bèljique...
- ANDRI : - « LI » mèyeû couh'nî dèl Bèljique.
- NANON : - In-émîr ? Li prumî minisse qui vint chal divant d'aler r'trover s'copleû Reynders à Standard? Ine grande vèdète ? Alè djans, dihez mèl, arèstèz dè m'fé djêrî.
- ANDRI : - Nèni, dj'a promètou di m'têre. C'èst come li s'crèt professionél.
- NANON : - Bon. Mins dihez-m' tot l'minme, si-addichon, vos l'alez carap'mint saler ?
- ANDRI : - Ah ça, po-z-èsse salêye, èle li sèrè qui po-z-arèdjî. A costé d'çoula, ine mène di sé, ci sèrè dèl gnognote. Et asteûre, vis-alez-v' sâver, awè...
- NANON : (Le vampant) - Vos-èstèz vormint assètchant savez, divins vosse pitite mousseûre di chéf cok...
- ANDRI : - Mutwèt, mins l'cok, po l'moumint, il a s'crèssè qu'èst so bèrdoye.
- NANON : (Le poussant vers le canapé) - Vos v'sov'nez di c'canapé là. C'èsteût nosse prumîre fèye...
- ANDRI : - Kimint volez-v' qui djèl roûvèye ? E plin mitan dè chèrvice ! Et cès beûrlèdjès...
- NANON : (Coquine) - Ah ça, c'èsteût câse di vos...
- ANDRI : - Nèni, dji vou dire à d'dizos, lès beûrlèdjès dèl tâve cwinze qui ratindéve d'èsse chèrvou.
- NANON : - Vos-èstèz vrèmint romantique...
- ANDRI : - Lès candes trovît l'timps on pô long...
- NANON : - E-bin mi nin ! Elle èst fwért àhèye savez, li r'cète po-z-acouh'ner on cok. (Elle lui déboutonne la veste) Vos èstchâfez l'bièsse...
- ANDRI : - Nanon, ci n'èst nin l'moumint. (Elle lui caresse le torse) O nèni, nin çoula ! Nin çoula, vos m'fez dès caratchons...
- NANON : (Le renversant sur le divan puis se jetant sur lui) - Et qwand c'èst qu'èlle èst cûte à pont, vos v'tapez d'sus tot come on rafaré.
- ANDRI : - Vos-èstèz l'diâle ! I-n-a deûs munutes, vos m'alîz cwiter, èt asteûre, vos...

- NANON : - Moncheû l'pus grand couh'nî dèl Bèljique, ci n'est tot l'minme nin à vos qu'dji va-st-aprinde kimint qu'on fêt li tchôd et l'freûd... (Très vamp)
Adon vrêmint, vos n'volez nin ? On p'tit canapé ?
- ANDRI : - Andoûleûse qui v's-êstèz ! Et l'pé d'tot, c'èst qu'dji moûr après çoula ! (La poussant vers la sortie) Disqu'à torade, mi tchôde bolante...
- NANON : - Disqu'à torade, mi p'tite robète tote rifreûdèye. O dihez, mi volez-v' bin d'ner doze mèyes euros.
- ANDRI : - Qwè ?
- NANON : - C'èst tot l'minme drole, hin. A pârti d'on hêtî patâr, vos div'nez soûrdô. C'èst-à creûre qu'on v's-a mètou lès-orèyes è fond d'vosse pôrtèfeûye.
- ANDRI : - Mins anfin, poqwè doze mèyes euros ?
- NANON : - L'aparèy dèl banke a-st-avalé m'carte.
- ANDRI : - I d'véve sûr crèver d'fin, cila. Nanon, dji n'vis pou pus r'mète so guides. C'èst-impossibe, vos gotez d'tot-avâ... Mins dihez-m', sins voleûr hèrer m'narène divins vos-afêres, poqwè êsteût-ce fé, cès doze mèyes euros.
- NANON : - Dj'a corou lès botiques.
- ANDRI : - Aaah ! C'èst-à n'nin creûre li nombe d'omes pris à coûr qu'ont toumé reû mwért tot-z-oyant cisse frâse là !
- NANON : - Mins dji n'aveû pus rin à m'mète so lès rins...
- ANDRI : - Aaah ! Et çoula, c'èst l'côp à djèyes po lès cis qui n'ont nin d'hoté tot dreût. Mins rin qu'avou totes lès mousseûres qui v's-avez, on pôreût travèsti li Brésil tot-êtîr !
- NANON : (Allant vers ses paquets) - Dj'a promètou d'î raler po l'zès payî. Trézôr, dji v'va tot mostrer èt v's-alez adôrer. Adon-pwis, à c'pris là, c'èst po rin...
- ANDRI : - Mins qu'èst-ce qui v'pout bin tchoûkî à-z-atch'ter sins ahote ?
- NANON : - Vos n'êstèz mây là, adon... dji fê l'pindant.
- ANDRI : - Nèni, vos-alouwez à málvâ ! Rapwèrtez à pus rade tot çoula wice qui vos l'avez pris.
- NANON : - Kimint ? Dji n'a nin bin oyou...
- ANDRI : - C'èst biêsse, hin, vos ossu, vos div'nez soûrdôte.

- NANON : - Vos m'rêfûz'rîz 'ne tchîchêye adon qu'cisse nut' chal vos-alez pouhî d'vins lès brokes ?
- ANDRI : - Si vos savîz çou qui m'ratind, cisse nut' chal !
- NANON : - Ine cande foû mèzeûre po liskéle vos avez-st-aponti on « Château Pétrus » dè tims dè vî Bon-Diu...
- ANDRI : - Et adon ? Dji n'veû nou rapôrt.
- NANON : - Doze mèyes euros. C'est bin l'pris qu'èst scrît so vosse carte ?
- ANDRI : - Cisse botèye là, c'est l'fleûr di m'câve.
- NANON : - Et vos m'rêfûzez on tot p'tit cadô di doze mèyes euros ? Mi qu'èst, sorlon çou qu'vos d'hez tofér, li fleûr di vosse vèye ? Dji v'cwite. (Elle va pour sortir).
- ANDRI : - Nanon, poqwè m'kitchèssîz-v' insi ? Vos savez portant bin qu'si dj'so foû manôye po l'moumint, c'èst câse di vos bês-oûy. Qui sont si calins...
- NANON : (Après un temps) - Rabrèssîz-m', mi p'tit crabe.
- ANDRI : - Poqwè, mi p'tit crabe ?
- NANON : - Pace qui, ossi vite qu'on v'djâse di çans', vos rotez tot rèscoulant.
- ANDRI : (L'embrassant) - O vos ! Dji so reû bleû d'vos...
- NANON : - C'èst bin m'tchance, ca por vos, lès-êwes sont basses, èdon...
- ANDRI : - Awè, mins cisse nut' chal, si tot-à-fêt m'sût, nos sèrans foû dèss strins. Alè, lèvez l'pèton, asteûre...
- NANON : (Charmeuse) - Vos savez, mi, po-z-esse ureûse dji n'a mèzâhe di wêre.
- ANDRI : - Nèni... ine novèle carte di crédit...
- NANON : - O vos adon... vos comprindez lès feumes.
- ANDRI : - Awè, mins vos m'î avez bin êdî. Foû d'chal, asteûre.
- NANON : (Récupérant ses paquets) - Et bone tchance po vosse soper...mistère !
- ANDRI : (Extirpant d'un petit pain des boulettes de mie de pain) - Ratindez, dji v'va tot l'minme fê on cadeau.

- NANON : - C'est vrèye ? O come c'est binamé ! Rin qu'avou treûs mèyes euros, dji pou dèdja aveûr lès solés.
- ANDRI : (Lui donnant les boulettes de mie de pain) - Tinez, mi p'tit pàvion d'amoûr.
- NANON : - Dès boulètes di pan ?
- ANDRI : - Nèni, dès boulètes Quiès po mète divins lès-orèyes di vosse tchèt.
- NANON : - Cou qu'dj'inme li mîs ad'lé vos, c'est vosse manîre d'asticoter les djins. (Elle sort porte cour. Grégôr Liliyon entre par le fond).
- GREGOR : - Mouwant, vormint mouwant. L'ègzimpe idèyâl d'ine bèle cope.
- ANDRI : - Dji v'crèyéve à d'zos dèl mohone. Dji n'pinséve nin qu'vos ètindrîz 'ne saqwè. Dji so d'zolé...
- GREGOR : - Qui dè contràve ! Dji sé asteûre wice ènnè sont lès-amoureûs après in-an passé èssonle. I m'sonle qui dj'ode li hati...
- ANDRI : - Vos m'hayez ?
- GREGOR : - On n'sàreût pus'. Ot'tant qui c'canapé là.
- ANDRI : - Dji v'l'a dèdja dit, dji n'saveû nin qui c'èsteût vosse feume.
- GREGOR : - Nèni, vos n'savîz nin qui dj'èsteû 'ne cande dèl tâve cwinze.
- ANDRI : - D'âbitude, lès critiques di grand amagnî, dj'èlzès r'père âhèyemint. Et d'pus', i v'nèt tot seû.
- GREGOR : - C'est po çoula qu'dj'a v'nou avou kékes camarâdes. Si fé passer po tot l'minme quî, c'est li s'crèt po in-inspècteûr dè guide Lichemin.
- ANDRI : - Nin tot l'minme qué-inspècteûr, li rèdacteûr an chéf !
- GREGOR : - Et m'rinde compte, après còp... qu'à d'dizeûr di m'tièsse... mi feume...
- ANDRI : (Douloureux) - Dji sé, dji sé...
- GREGOR : - Dismètant qu'mi... come on bâbinème... dji ratindève mi pèhon...
- ANDRI : - Bin awè, l'amagnî, c'est todi mi qui done li signâl po l'èvoyî.
- GREGOR : - Sûr qu'on n'si pout nin èvoyî à tos lès-ostèdjès...
- ANDRI : - So vint-ans d'cârîre, c'est m'seûle mâcûle.

GREGOR : - Et d'pus', dji tin à v'dîre qui l'ad'dicion di c'djoû là, dji l'a mètou d'vins on câde à d'dizeûr di m'burô.

ANDRI : - Poqwè ? Dji m'aveû trompé ?

GREGOR : - Mîs qu'çoula. Vos m'hapez m'feume èt tot dreût après, vos m'comptez on suplémint pace qu'on-z-a candjî d'gârniteûre... C'est payî tchîr li plat d'rèzistance po 'ne feume qu'enn'a mostré nole...

ANDRI : - Rik'nohez tot l'minme qu'èle m'aveût bin cwèrou.

GREGOR : - Mutwèt, mins qu'est-ce qu'èle vis a bin trové ossu ! Siya, siya. Vos-èstèz fwért midone... dji dîreû minme bâbô.

ANDRI : - Et adon ? Si çoula m'estchâfe, mi, d'aveûr ine feume intèressêye !

GREGOR : - Intèressêye, c'est co pô dire. Lèye, çou qui lî plêt, c'est dè taper lès-ouh fou po lès f'gnèsses!

ANDRI : - E-bin, vos v's-avez r'vindjî d'à façon. Ca, tot m'rissèchant m'treûzinme siteûle, vos m'avez mètou so lès strins.

GREGOR : - Et i wèse si plinde ! Mins sèpez qu' si on polève fé potchî totes lès steûles èn-on còp, assuré qu'vos 'nn'ârîz pus nole.

ANDRI : - E nosse mèstî, tot l'monde sèt bin poqwè qu'vos m'avez fèt wagué.

GREGOR : - Inte di nos-ôtes, lès djins d'vosse mèstî...

ANDRI : - Dji sé, i v'magnèt è l'min.

GREGOR : (Montrant sa main) - Tot djusse, il èst là, vosse mèstî. Tûzez às miyons d'djins qui sùvèt mi-avis.

ANDRI : - Dji n'tûse qu'à çoula djustumint. (Sèchement) Apèritif ?

GREGOR : (Même ton) - Pèkèt.

ANDRI : (Désignant le canapé en allant vers le bar) - Dji v's-è prèye, achiyez-v'.

GREGOR : - Là qui m'feume s'a coukî ? C'est fou kèstion.

ANDRI : - Dès glèçons ? Dj'enn'a d'treûs sòrs : naturéls, avou dès vessèyes ou on tot p'tit pô spécîs.

GREGOR : - Onk di chake. Po l'moumint, è mèstî, vos-èstèz li pus clapant chéf.

ANDRI : - Awè... awè, c'est bin ça.

GREGOR : - Crèyez bin qu'dji v'hé. Vos-èstèz li Picasso dès spéciâlès saweûrs, li champion dès pus fins gos'.

ANDRI : - Ir al nut', ine cande m'a loumé li « Di Rupo dès mariédjes cou d'zeûr cou d'zos ». Il èsteût pètoye. Mins ot'tant d'complumints d'vosse pârt... Si seûlemint vos l'zès polîz scrîre...

GREGOR : (Sortant une feuille rouge) - Vos vèyez çoula ? C'est m'critique po v'rinde vosse treûzinme siteûle.

ANDRI : - Divant dè magnî ? Qui v'prind-i ?

GREGOR : - Dji scrî mîs à djon-coûr. Et come c'est cisse nut' chal qui nos sôrtans li novê guide... Djèl pôrè voyî di d'chal ?

ANDRI : - Dinez mèl, djèl va fé tot dreût.

GREGOR : (Remettant la feuille rouge dans sa poche) - Mon Diu, çou qu'il èst pressé ! Nos-avans co deûs p'titès-eures divant nos-ôtes. (Buvant pour analyser) Pèkèt dès princes èvèques, rifèt à Lîdje pa 'ne vîle mohone di Djus-d'-la. Trinte ans èt d'mèye d'adje po l'mons. Et vos-avez mètou d'vins on glèçon à rodje peûve èt onk à l'êwe di Moûse... Vrêye ?

ANDRI : (Epaté) - E-bin vos, vos-èstèz li Maignet dè gozî.

GREGOR : - C'est m'mèstî. Al disconte, si m'soper mi féve distchanter... (Sortant une feuille noire) c'est çouchal qui dj'vôy' reû à m'gazète.

ANDRI : (Tétanisé) - Li disparucion di m'dèûzinme siteûle ? Dji sèrèû so flote, d'zonoré... Et si Nanon v'dimandève pardon à gn'gnos?

GREGOR : - Lèyîz Nanon là qu'elle èst. Avou m'tchèt à quî vos fez hapez dès vètès sognes sins ahotè. Adon por vos, c'est tot simpe : ou bin c'est treûs steûles ou bin c'ennè qu'eune. Mins dji n'a nole sogne, vos m'avez sûr aponti...

ANDRI : - On soper foû mèzeûre. Avou tot plin dès novèlès afères « à v'fé glèter l'minton » !

GREGOR : (S'asseyant à la table) - Come vos m'l'avîz promètou. Avou vos, li gos' pète è l'boke. On n'magne nin, on djouwih. Alè chéf, fez-m' djêrî. (Fermant les yeux et joignant les mains) Oôô... c'est come si dj'intrève è r'lidjion...

ANDRI : - Po-z-aponti vosse boke, dès-èsquèlètes di haring avou dèl bâbe à papa al lâme. Adon-pwis, ine pouûssîre di crâs feûte so 'ne salåde di sâvadjès chécorèyes avou dèl canèle. Come pèhon, dès grèvèsses di Moûse avou dès

bokèts d'trûte cûts è l'êwe di l'Oûte. On p'tit trô avou dè vî pèkèt. Po l'tchâr, ci sèrè dè filèts d'boûf avou on soflé d'peûres à hêve. On platê d'froumadjes dè payis d'Âbe so dè k'teyeûres di neûhî. Et, po fini, ine glèce à patates frites ricoviète di crinne à frêves di Votèm. (Reprenant son plateau) Asteûre, dji m'candje èt dji m'va è l'couhène.

GREGOR : - Moncheû Andri Tcharlî ?

ANDRI : - Moncheû Grégôr Liliyon ?

GREGOR : - Vos v'foutez d'mi ? Poqwè v's-a-dje dimandé dè sèrer vosse rèstôrant ouy al nut'

ANDRI : - Po qu'on n'aye nou tèmon.

GREGOR : - Awè... pace qui mi d'zîr li pus arèdjî, qui vos m'avez djuré dè røyâliizer disconte vosse treûzinme siteûle... c'est... c'est ?

ANDRI : - Dè magnî dèl tchâr ûminne !!!

GREGOR : - Awè !!! Et w'è-st-èle, li tchâr ûminne divins tot çou qu'vos v'nez dè dire ?

ANDRI : - Nole pâ, djèl sé. Mins, qwand dj'a ployî divant vosse tchantèdje, dji n'aveû nin pinsé qui...

GREGOR : - Qui c'esteût disfindou ? Mins tot çou qu'èst disfindou èst fêt po passer oute.

ANDRI : - Mins anfin, èsse on canibale, c'èst foû mèzeûre...

GREGOR : - Dji so-st-in-èsplorateûr dè gos'. Et dji n'cwit'rè nin l'tère sins avu sayî l'seûle saweûr qui mâque à m'tâvlê d'tchèsse.

ANDRI : - Dèl tchâr ûminne! Vos pôrîz 'nnè magnî sins èsse disgosté ?

GREGOR : - Assûré ! Avou vos, èle sèrè-st-apontèye al lècsion. Dèl hôte couhène di canibale ! Lîdje l'Ârdante ènnè d'vinrè bolante !

ANDRI : - Dji vou co bin comprinde qui, po sorviker, on-z-î seûye tél'fèye oblîdjî... Mins po s'plèzîr...

GREGOR : - C'è-st-on sondje d'èfant.

ANDRI : - D'èfant?

GREGOR : - A l'adje di sèt-ans, dji m'aveû afreûsemint hagnî l'linwe. Et li p'tit bokèt, dji l'aveû sawouré qui po-z-assoti. Si dj'n'aveû nin avu si mâ, dj'âreû ravalé m'linwe tote ètîre.

- ANDRI : - C'è-st-à n'nin creûre ! Vos-èstèz-st-on malåde !
- GREGOR : - Dj'a l'acèrtinance qui sacwants mouwès sont dès canibales qu'ont-st-ataqué tot s'magnant zèls minmes.
- ANDRI : - Vos-avez-st-on bon docteur ?
- GREGOR : - Et vos, qwand vos rabrèssîz m'feume à v's-ènnè discrotchî l'boke, vos n'avez nin îdèye dèl magnî èn-ètîr, mutwèt ?
- ANDRI : - Ci n'èst nin l'minme afêre...
- GREGOR : - Siya, moncheû. Lès bâhes, c'èst çou qu'on canibale fêt divant dè passer à l'ake.
- ANDRI : - Vos d'hez tot l'minme qwè.
- GREGOR : - Et asteûre, hop', à vosse fornê.
- ANDRI : - Moncheû Liliyon, si bin loumé... dj'a-st-ine grosse rabrouhe...
- GREGOR : - Quéle rabrouhe ? Ni m'dihez nin qui... ?
- ANDRI : - Siya. Dj'a sayî po d'bon di v'continter mins...
- GREGOR : (Furieux) - Ah nèni ! Dji n'âre nin v'nou po rin ! Dji v's-èl va dîre : chal, divins sî meûs, c'è-st-on Mac Donald ! Et totes vos-ôtès mohones hâr èt hote waguèt ossu !
- ANDRI : - Mins wice volez-v' qui dj'vâye trover dèl tchâr ûminne ? Amon « Dufrais » ?
- GREGOR : - Coula, c'èst voste afêre ! C'èst pôr li feûte, tin ça ! Vola deûs djoûs qui dj'n'a pus rin magnî po v'ni chal...
- ANDRI : - Dj'a cwèrou tot avâ... Dj'aveû minme dimandé à on camaråde qu'èst chirurjyin al Citadèle. I d'veve côper 'ne djambe à on rôleû à vélo èt i m'aveût promètou... Mins à dièrin moumint, il a hapé l'pawe.
- GREGOR : - Quî ? Li rôleû à vélo ?
- ANDRI : - Nèni, li chirurjyin. Et portant, dji lî ratch'téve li djambe al côpe-gueûye. Normâl èdon, c'èsteût l'djambe d'in-ancyin champion.
- GREGOR : - O ! Ine djambe primêye ! C'âreût stu dèl lâme ! Et d'pus', èlle âreût stu plinte di drouke ! Dji so mèskéyou à pus parfond d'mi-minme.

- ANDRI : - Tot çou qu'dj'a polou trover, grâce à concièrje di l'ûniversité qu'è-st-on cuzin di m'feume di manèdje qui s'lome Jèrminne...
- GREGOR : - Dji m'foute di Jèrminne. Qu'avez-v' trové ?
- ANDRI : - On pîd.
- GREGOR : - kéle pwinteûre ?
- ANDRI : - Come dj'a polou veûy... carante-deûs.
- GREGOR : - Hintche ou dreût ?
- ANDRI : - Qu'èst-ce qui ça v'pout fé ?
- GREGOR : - Bêcôp. Pace qui, po l'moumint è l' Bèljique, li hintche èt l'dreûte si rotèt onk so l'ôte. Haye djans, fez roter l'pîd. Et vos m'l'évoyîz tot dreût. Kimint l'alez-v' aponti?
- ANDRI : - Dji n'l'a nin pris. I n'èsteût pus fris' et i flêrîve come... come on pîd. Dj'âreû-st-avu sogne di v's-èpwèzoner.
- GREGOR : - Adon, vos-avez fêt bèrwète. Mins poqwè ni m'l'avez-v' nin fêt savu pus timpe ?
- ANDRI : - Dji crèyéve bièssemint qui dji v'pôreû convinke avou çou qu'on magne d'âbitude. Et avou ciste ècseptionéle botèye.
- GREGOR : (Se dirigeant vers la porte du fond, feuille noire à la main) - On vî Pétrus ? Dèl piquète, awè ! Bon, vosse fax èst bin djondant l'kèsse, èdon ?
- ANDRI : (S'interposant) - Moncheû Liliyon, dj'a-st-ataqué à cwinze ans come aprintice mins dji k'nohéve dèdja tot d'amon Lesenne. Dj'a-st-ovré come in-arèdjî. Loukîz, ci n'èst pus dès mins, c'è-st-on tchamp d'bataye. Et totes cès broûleûres, totes cès côpeûres, totes cès plôyes sèrît hov'têyes cåse d'on makèt ? Et totes lès djins qu'ovrèt chal si r'trov'rît à chômedje ? Nèni ! Tinez, dji v'done li mitan di çou qu'dji wangne disconte mi treûzinme siteûle.
- GREGOR : - Moncheû, on èsbâdih on critique, mins on n'l'atch'têye nin. (Allant pour sortir) Dji n'vis saluwe nin.
- ANDRI : - Ratindez, dj'a co'ne pisse po visse tchâr... So internet, dj'a trové 'ne drole d'anonce.
- GREGOR : - Qui d'héve qwè ?
- ANDRI : - « Ricwîre amateûr po fé d'mi on rosti d'fièsse ».

- GREGOR : - Ci n'èst nin po dîre, mins on trouêve di tot so internet. Et c'èsteût siné?
- ANDRI : - D'ine seûle lête... "K".
- GREGOR : - Vos lî avez djâzé ?
- ANDRI : - Assûré, so mi-ordinateûr.
- GREGOR : - Et ci n'èst nin 'ne boûde ? Wice è-st-i ci « K » la ?
- ANDRI : - I d'veût dèdja èsse chal. Li clé ! (Il ouvre la porte cour) Nom di hu ! Nanon l'a wârdé. Eco bin qui dj'a 'ne deûzinme.
- GREGOR : - C'èst po qwè fé cisse clé la ?
- ANDRI : (Introduisant une nouvelle clé dans la serrure, côté extérieur) - Come i-n-a treûs pwêtes so l'pas-d'-grés, c'è-st-in-acseña po qu'i n'si marih nin.
- GREGOR : - Ci sèreût pôr trop bièsse qu'i s'vâye fé boufer ôte pâ ! Dji v's-èl va dîre, mins è l'Afrique, à plin mitan dès sâvadjes, on âreût pus-âhèye de trover de ravitayemint. (Il se dirige vers la porte jardin) Po s'laver les mins, c'èst to là ?
- ANDRI : - Nèni, là c'è-st-ine tchambe. Li sâle di bagn, c'èst tor là. (Il montre la porte fond cour).
- GREGOR : - Dihez don, chal à prumîr-ostèdje ci n'èst pus on restôrant, c'è-st-on lupanâr...
- ANDRI : - Ah ça, moncheû, si lès meûrs polît djâzer, on n'âreût pus nole à dîre. Tinez, dj'a minme avu l'oneûr de r'çûre chal, à cisse tâve la, moncheû Bill Clinton.
- GREGOR : - Dècîdémint, cisse plèce chal assèteche tos lès reû dak dèl tchûtchète ! (Andri, vexé, sort par la porte fond avec son plateau. Grégôr entre dans la salle de bains, en laissant la porte entrouverte. La porte de la chambre s'ouvre. Séba sort, terminant de se rhabiller, ses chaussures à la main. Il referme délicatement la porte derrière lui).
- SEBA : (Ahuri, à mi-voix) - Tot è-st-aloumé ! Dji crèyéve qui c'èsteût séré. (Traversant la scène sur la pointe des pieds) Si dji m'fê pissî, ça va-t-èsse mi fièsse. (Il ouvre la porte cour, veut sortir au moment où Grégôr revient de la salle de bains).
- GREGOR : - Tchârlî, dj'a-st-ine îdèye. (Apercevant Seba) Oôôô, mins vo-l'-là! Il a trové l'clé ! Intrez intrez. On trèfilève di v'veûy ariver. (Séba reste immobile, tétanisé) Et il a dèdja bodjî sès solés ! C'è-st-al lècsion, vos n'pièrdez nou timps. (Un temps) Vos comprindez l'walon ? (Il s'approche de lui. Séba tente de fuir. Il l'attrape par le bras et referme la porte, lui barrant le chemin)

N'âyîz' nole sogne.... Vous pas peur... Dji va houkî l'couh'nî... le chef... C'est lu qui v'va-st-aponti. (Prenant ses chaussures et les jetant jardin) Dinez-m' vos solés... vos godasses... A dâter d'asteûre, vos 'nn'ârez pus mèzâhe.

SEBA : (Allant récupérer ses chaussures) - Mès solés !

GREGOR : - On Walon! Blanc bleû bèlje! C'est co mîs! Dès Ârdènes ou de Brabant? (Un temps) Vos n'volez rin dire ? D'acwêrd ! Dji comprend fwért bin qui, po l'moumint, vos volez wârdèr vosse linwe li pus lontins possible. Qwè qui, avou 'ne pitite sâce à vinêgue... Quéj adje avez-v' ?

SEBA : - Dji vin dèl Hèsbaye. Lèyîz-m' passer, moncheû.

GREGOR : (Lui barrant toujours le chemin) - On Hèsbignon ! Kéle mèrvèye, on gros roncîn ! Et kimint v'lome-t-on ?

SEBA : - Trinte-treûs-ans.

GREGOR : - C'est drole, i rèspond tofér al kèstion di d'avant. Trinte-treûs-ans! L'adje de Cris'! « Prindez èt magnîz, couchal èst m'cwér... ». C'est promètou, dji prindrè èt dji magn'rè... on rosti d'fièsse !

SEBA : (De plus en plus hébété) - Dji n'comprend rin à çou qu'vos d'hez... Lèyîz-m' sôrti.

GREGOR : - Qu'èst-ce qui v's-a d'né l'idèye d'internet ?

SEBA : - Séba Kruchot...

GREGOR : - Dji n'kinohe nin. Ah awè ! Kruchot, c'èst vosse nom, come De Funès à Saint Tropez! Kimint scrît-on ça ?

SEBA : - Internet, dji n'sé nin minme quî qu'c'èst...

GREGOR : - Ci n'èst nin âhèye de djâzer avou vos ! N-a-t-i 'ne saquî qui sét qu'vos-èstèz chal ?

SEBA : (Epelant) - K-r-u...

GREGOR : - "K"! Nos-î vola!

SEBA : - Mi mame sèt tofér wice qui dj'so. (Il sort un portable pour composer un numéro) À rés', djèl deû prév'ni qui dj'arive.

GREGOR : (Lui arrachant son portable) - Mins c'èst qu'i houk'reût s'mame, cist-ènocint la !

SEBA : - Mi tèlèfone !

GREGOR : (A la cantonade) - Tchârlî, vinez reût-à-bale, i-n-a l'soper qui s'vout sâver !
(A Séba) D'avance, vos volîz bin portant.

SEBA : (Essayant de reprendre son téléphone) - Rindez-m' mi tèlèfone !

GREGOR : - O nèni ! Vos 'nnè savez d'trop'. (Ils tombent l'un sur l'autre sur le canapé)
Moncheû K, lèyîz-m' vis goster...

SEBA : - Hin ? Mins arêstèz, dji so-st-on valèt... dji n'vou nin! Lèyîz-m' ènn'aler.
Prindez-m' po dè peûve èt dè sé...

GREGOR : (Hystérique) - O awè, dji v'vou avou bécôp dè peûve èt dè sé...

ANDRI : (Entrant) - Liliyon, lachez-l' so l'côp !

GREGOR : (Dégageant, le portable en main) - Adon vos ! dji m'ènnè sovinrè d'vosse
bièsse d'anonce ! (Il met le portable dans sa poche).

ANDRI : - Séba, qui fez-v' chal ?

GREGOR : - Vos l'kinohez ?

ANDRI : - Assûré ! C'èst m'prumîr êdant dispôy cinq' ans.

GREGOR : - Et vos savîz qu'i voléve fini rosti ?

ANDRI : - L'anonce si internet, c'èsteût vos ? L'anonce so internet, c'èsteût vos ?

GREGOR : - Poqwè lî rèpètez-v' deûs fêyes li kèstion ?

ANDRI : - Po qu'i rèsponde tot dreût. Ot'mint il a tofér on tims di r'târd.

SEBA : - Dji v's-èl djeûre, chéf, dji n'a passé nole anonce.

GREGOR : - Vrêy qui ça rote...

SEBA : - Dji v's-èl djeûre, chéf, dji n'a passé nole anonce.

ANDRI : - Mâlureûsemint, i rèspond todi deûs fêyes. (A Séba) Adon poqwè èstèz-v'
là ? Adon poqwè èstèz-v' là ? (A Grégôr) Si cèrvê rote, mins tot doucemint.

GREGOR : (Regardant sa montre) - Come si on aveût l'tims d'èsse rastârdjî...

SEBA : (D'une traite) - Mi scooter è-st-à rèsta dispôy londi adon îr al nut' qwand
dj'a-st-avu fini dè nètî l'couhène à deûs-eûres à matin dji m'a winné chal po

dwèrmi èt come vos-avîz dit qui c'èsteût sèré oûy dji tûzéve qui dj'pôreû d'mani è l'tchambe disqu'à batch' à crasses.

GREGOR : - Adon là, i vint dè ratraper treûs meûs di r'târd !

ANDRI : - Dji v's-a disfindou dè dwèrmi è cisse tchambe la.

SEBA : - Mi scooter è-st-à rèsta dispôy londi, adon îr al nut', qwand dj'a-st-avu fini dè nètî l'couhène... (Andrî lui pince le nez, il s'arrête net).

ANDRI : - Loukîz, qwand on lî pice li narène, ça l'bloque. Li pô d'song' qu'è-st-è s'cèrvê rid'hind. Mins i n'fât nin trop' londjiner.

GREGOR : - Poqwè ?

ANDRI : - Pace qui s'i roûvèye dè drovi s'boke, i pout sèfoquer. (Il lui lâche le nez).

SEBA : - A deûs-eûres à matin, dji m'a winné chal po dwèrmi èt come vos-avîz dit qui c'èsteût sèré...

GREGOR : (Lui pinçant le nez à son tour) - Sèré come si narène. C'è-st-à n'nin creûre, ci truc' la. C'est d'famile ?

ANDRI : - Nèni, c'est cåse dè cwinze d'awous' à Djus-d'-là. (Grégôr lâche le nez).

SEBA : - Oûy, dji tûzéve qui dj'pôreû d'mani è l'tchambe disqu'à... (Grégôr lui repince le nez).

GREGOR : - Kimint çoula, li cwinze d'awous' à Djus-d'-là ?

ANDRI : - Tot-z-èsprindant l'feû d'årtifice, i n'a nin vané vite assez. Tot lî a pèté al gueûye. Enn'a vèyou di totes lès coleûrs èt vola çou qu'il a div'nou. (Grégôr lâche le nez).

SEBA : - Batch' às crasses ! (Il reprend son souffle).

GREGOR : - C'est vormint on drole di canâri !

ANDRI : - Awè, mins internet, ça n'pout-èsse lu. Al bone, èst-ce qui vos l'mådjinez divant in-ordinateûr ?

GREGOR : - Po v'dîre li vrêye, djël mådjinéve pus rade al bètchète di m'fortchète. Tchârlî, qui l'âye mètou 'ne anonce ou nin, mètez-lî è l'tièsse dèl fé.

ANDRI : - Fé qwè ?

GREGOR : - Diner s'cwér à plèzîr di m'gos'. Ca, à pàrt si cèrvê, li rèsse m'avise al lècsion.

ANDRI : - Vos bal'tez là ?

GREGOR : - Djamây avou l'amagnî ! Dj'a dèdja l'êwe qui m'coûrt è l'boke.

ANDRI : - Séba, vis volez-v' bin fé magnî d'l'ome qu'est là ? Séba, vis volez-v' bin fé magnî d'l'ome qu'est là ? (Séba éclate d'un rire bête) Vos vèyez, c'est télemint bièsse... (Séba rigole à nouveau d'une manière identique).

GREGOR : - Mins vos m'alez fé toûrner à bourique...

ANDRI : - I n'a nou risse, vos l'èstèz dèdja. Séba, vanez è l'couhène èt finihez m'djulinne di lègumes.

SEBA : - Bin chéf. (Il sort fond).

GREGOR : - S'i m'va racuse-poter, mi cârîre èst so flote.

ANDRI : - Sèyîz' pâhûle, dj'ènnè fê çou qu'dji vou. Dji lî d'mand'reû di s'côper on brès' por mi, dôminé qu'èl f'reût.

GREGOR : - Adon qui ratindez-v'? Qu'èl fêsse èt qu'on s'mète al tâve ! Ine siteûle di pus', çoula vât bin on brès' di mons, nèni ?

ANDRI : - Vos-èstèz vormint on monse. Mins qu'avez-v' è l'plèce dè coûr ?

GREGOR : - Lès croc' ! Alè hop', al discôpe !

ANDRI : - Mi vikant, on n'atouch'rè nin on seûl tchivèt d'à Séba.

GREGOR : - Adon mi vikant, vos pièdrez voste afêre èt m'feume.

ANDRI : - Arèstèz dè dîre « mi feume » tot djâzant dèl meune.

GREGOR : - Pèrmètez, nos n'avans nin co d'vôrcé.

ANDRI : - Et adon? Vos volez 'ne mèdaye d'anchin combatant, mutwèt ?

GREGOR : - Ah ! c'è-st-insi qu'vos l'prindez ? Fwért bin! Dji v'done radjoû l'annêye qui vint po fièstî li disparucion d'vosse dièrinne siteûle. Si vos-arivez à t'ni disqu'à r'là, dè mons. (Vers le fond) Séba, c'è-st-ine blague. On v's-a bin couyoné, èdon ? On v's-a bin couyoné, èdon ? Alez' à Rêkèm Tchârlî, vos l'mèritez bin.

SEBA : (Off) - O awè, vos m'avez bin couyoné ! O awè, vos m'avez bin couyoné !

GREGOR : - Il èst fôrmidâbe, vosse galiârd. C'è-st-on rèsdondih'mint à lu tot seû. (Il se dirige vers la porte cour, laissant André KO. On frappe à la porte, 3 coups brefs, 3 coups longs et 3 coups brefs).

ANDRI : - Ratindez ! C'est l'signâl qu'on-z-aveût conv'nou. Moncheû Liliyon, li bon « K » èst là po-drî !!! (Grégôr s'écarte de la porte qui s'ouvre. Katerina apparaît, vieille fille au look déjanté, avec un grand sac de voyage.)

KATERINA : (Prenant une pose lascive dans l'encadrement de la porte) - Magnîz m' tote crowe !!! (Les 2 hommes sont médusés. Elle fait quelques pas sur l'air de la chanson de Juliette Gréco) « Mins nin tot dreût... nin trop rade ... »

ANDRI : - Chut'... nin si reû !

KATERINA : (Reprenant à mi-voix) - « Mins nin tot dreût... nin trop rade... »

ANDRI : - Nolu ni v's-a vèyou ?

KATERINA : - Siya. D'vins l'intrêye dèl mohone, dj'a vèyou ine ombe qui m'sûvéve, tot doucemint...

ANDRI : - O nèni ! Dji v's-aveû portant bin rik'mandé...

KATERINA : - C'èsteût mi. Mi r'flèt è mureû. Dji m'a fêt sogne. Savez-v' çou qu'dji so ?

GREGOR et ANDRI : (Décontenancés) - Nèni, nèni...

KATERINA : - On mâ-hêtf èsprit divins on hêtf cwér... Ca n'a nin l'êr di v'fé plêzîr...

GREGOR et ANDRI : - Siya, siya...

GREGOR : - Et kimint s'lome-t-i, ci hêtf cwér ?

KATERINA : - Katerina Krochnokoff... Prumîrès lètes K.K.

ANDRI : (Découragé) - Adon, l'anonce so internet, c'èst bin vos !

KATERINA : - C'èst bin mi. (Inspectant les lieux) C'èst nozé, chal. Vos-èstèz-st-ine cope ?

GREGOR : (Ironique) - Bravô Tchârlî, vos m'avez trové on bokèt d'prumîre tchûse.

ANDRI : - Mins di wice sôrtèye-t-èle ? D'in-azîle ?

KATERINA : - Atincion... dj'ètind tot... minme lès pus p'tits bruts... c'èst m'costé tchawesoris. Di wice qui dj'sôrtèye ? Mi pére, on Russkoff, a bouhî m'mame grosse à Malakoff èt vo-m'chal... ine catastofe !

ANDRI : - Moncheû, c'è-st-ine feume. Dji n'sàrè mây.

KATERINA : - Vos n'sàrez mây qwè, l'couh'nî ?

GREGOR : - Rin, tot va bin. (A Andri) Qui dè contrâve. Li gos' sèrè co mèyeû, minme si l'cwér n'est nin fwért ragostant. (A Katerina) Quél adje avez-v' ?

KATERINA : - Al limite di nole valeûr. C'est l'dièrin djoû po m'consomer. Adon, c'est quí l'ci qu'ennè vout ?

ANDRI : - Internet, c'esteût mi... mins l'ci qui v'vout... (Il désigne Grégôr).

KATERINA : - Adon vos, dji v'sohête ine bone eûrêye. Dji v'donrè dè plêzîr disqu'à dièrin bokèt. (A Andri) Et vos, poqwè èstèz-v' là ? Po m'couh'ner ?

ANDRI : - Dji so là... sins èsse là. Sins v'voleûr fé dèl ponne, vosse tchâr ni m'assêche nin, mins adon, nin po 'ne gote.

KATERINA : - Awè mins, qwand on couh'nêye, po saveûr si c'est bon, on-z-èst bin oblidié dè goster.

ANDRI : - Quéle oreûr ! Dji n'î aveû nin tûzé.

GREGOR : - Binv'nowe amon lès canibales, Tchârlî!

KATERINA : - Andri Tchârlî? Li grand chéf? O awè! C'est scrît là so vosse mousseûre. Kél oneûr !

ANDRI : - Li pârteye di vos-minme qui v's-avez-st-apwèrté po cûre, c'est cåse d'ine opèrâcion ? Vos l'avez mètou divins on « tupperware » ?

KATERINA : - Mins qui m'racontez-v' là ? I n'mi mâque rin ! Dji so-st-â complèt ! Dj'a v'nou chal po m'fé magnî tot-êtire !

ANDRI : - Qwè ???

GREGOR : - C'est fôrmidâbe ! On va poleûr tchûsi s'bokèt !

ANDRI : - Mins c'è-st-on mâva sondje!!!

KATERINA : - Kibin d'siteûles avez-v' dèdja?

ANDRI : - Pus wêre. C'est po çoula qu'vos-èstèz chal... Mins dji n'âreû mây polou mådjiner... Alez-è !

GREGOR : (Fermant la porte à clé et mettant la clé dans sa poche) - C'est fou dès régues ! Madame ni mouss'rè nin fou d'chal vikante !

KATERINA : - Mins si dj'a-st-atoumé chal, c'est po qu'i m'boufe !

ANDRI : - Sûr qui nèni. Alez-è tos lès deûs èt hètchîz-v' di spèheûr èssonle. Dji n'vou rin sèpi.

KATERINA : (A Grégôr) - Vos-avez dès bonès dints ? Pace qui dji v'prévin, dji so cayewès'. (Lui tendant un bras) Sintez-m' çoula...

GREGOR : - Madame, dji v's-è prèye...

KATERINA : - Dihez don, vos n'alez nin fé li streût là qu'divins mons pô, dji sèrè-st-è vosse boke ! Sintez-m' çoula v'di-dje!

GREGOR : - Anfin tchârlî, fez 'ne saqwè! Dji n'pou nin supwèrter d'adûzer l'amagnî.

KATERINA : - Savez-v' bin kibin d'djins ont rèspondou à mi-anonce?

ANDRI et GREGOR : - Nèni nèni...

KATERINA : - Cint-èt vint' so Lîdje èt sî cint doze so l'province. C'èst pô dîre qui l'Walon'rèye crîve di fin!

GREGOR : - Dihez don, on-z-èsteût 'ne trûlêye so l'afêre...

ANDRI : - Po l'djoû d'oûy, i-n-âreût ot'tant d'canibales ?

KATERINA : (Sortant une feuille) - Et çoula, c'èst l'lisse di tos lès cis qui m'ratindît oûy al nut', tot glètant... I vont-èsse lodjîs à l'âbe coûte-djôye.

ANDRI : - Ah ça ! I n'savèt nin çou qu'i pièrdèt.

GREGOR : - Mostrez-m' on pô vosse lisse. I deût sûr î aveûr dès rèsôtants chinwès... (Elle met la liste dans son sac).

ANDRI : - Mins poqwè m'avez-v' tchûzi l'prumî ?

KATERINA : - Pace qu'i n'aveût nole fâte d'örtografe divins vos mèssédjes.

GREGOR : - Là Tchârlî, vos m'fez loukî lâdje. Vos-èstèz pus fwért qui djèl pinséve. (Allant s'asseoir) Madame, dji m'mète al tâve... èt dji v'ratind.

KATERINA : - Tos cès boubiès qui m'sicriyît come dès sâvadjes... mins i m'ârît-st-ahoré come dès mâ-vêlés. Dismètant qu'vos, avou vos bès mots, dj'a sintou so l'côp qu'vos f'rîz çoula avou rafènemint.

ANDRI : - Come qwè, è scole, on n'dit nin assez âs èfants qui l'gram-mère pout miner à tot !

KATERINA : - Qwant à vos, li bê crolé sins dj'vès, vos sintez m'brès' ôt'mint dji rèbale li martchandèye.

ANDRI : - « Li martchandèye » !

KATERINA : - Et dji spite èvôye po m'aler ofri ôte pâ.

GREGOR : - Come si vos v'polî sâver...

KATERINA : - Pace qui vos n'm'ennè crèyez nin capâbe ? (Elle court ouvrir la fenêtre fond jardin et se met à hurler) Å viol ! Å viol !

ANDRI : (Allant la ceinturer) - Elle èst reû sote, èle va rapouîler tot l'qwårtî !

KATERINA : - Å viol !

GREGOR : - Mins têhîz-v' ! Si 'ne saquî amoussîve...

ANDRI : - Rastrind sés-s' ! Rin qu'à l'veûy il comprendreût tot dreût qui c'è-st-impossibe. Mins tot l'minme...

KATERINA : - C'èst bon, dji m'vou bin calmer...à condicion qui l'grandiveûs sinte mi brès'.

ANDRI : - Grégôr Liliyon, c'èst vos qu'èl vout. Adon prindez lî s'brès'... èt èminez-l' à diâle !

GREGOR : - Dji l'âre bin wangnî, m'soper... (Il lui tâte le bras, dégoûté).

KATERINA : - Et volà ! « Dè prôducteûr à consomateûr » !

SEBA : (Arrivant porte fond, habillé en commis) - Qui s'passe-t-i, chal ?

KATERINA : - O mins qu'il èst nozé ci-la ! (A Grégôr) Lachez m'brès', vos. (A Séba) Vos ravizez Djôzèf qui tint l'torê ! Di wice vinez-v'?

ANDRI : - Poqwè avez-v' qwité vost-ovrèdje ? Poqwè avez-v' qwité vost-ovrèdje ?

SEBA : - Dj'a-st-ètindou brêre « à viol », vos-avez dandjî d'ède chéf ? Dj'a-st-ètindou brêre « à viol », vos-avez... (Andrî lui pince le nez).

KATERINA : - Mins arêstèz, vos spatez si p'tite narène. Kimint v'lome-t-on ? (Andrî lui lâche le nez).

SEBA : (Terminant sa phrase) - D'ède chéf ?

KATERINA : - Dèdchéf ? On Russe ! Camaråde, di wice vinez-v' à djuste ?

SEBA : - Dji vin dès fornês, m'dame.

KATERINA : - Wice èst-ce çoula, è l'Russiye?

ANDRI : - Séba, vos rid'hindez so l'côp.

KATERINA : - Vos ossu, vos-èstèz là po m'magnî ? Divins mès brès', virlih Djôzèf !

ANDRI : - Séba, alez' vis ocuper d'vosse djulinne.

KATERINA : - Djulinne, c'èst vosse mon-coeûr ?

SEBA : - Dji discôpe, dji fê dès p'tits bokèts.

KATERINA : - Djulinne si vout ossu fé magnî ?

SEBA : - Chéf, c'èst quî, cisse feume la ?

KATERINA : (Désignant Grégôr, d'une voix forte) - Séba Dèdchéf, dji so l'pèce po moncheû !

GREGOR : - Mins arèstèz dèl beûrlèr hôt-èt-clér !

SEBA : - Ah ! Vos-èstèz s'crapôde ! (A Grégôr) C'èst voste eûrêye ? C'èst voste eûrêye ?

GREGOR : - Mi dji n'èsprind nin lès feûs d'ârtifice, adon nin mèzâhe di m'ridîre deûs fêyes li minme afêre.

KATERINA : - Si on lî r'dit deûs fêyes li minme afêre il èsprind on feû d'ârtifice ? Fôrmidâbe ! Kimint m'trovez-v' ? Kimint m'trovez-v' ?

SEBA : - Nin bèle, pus-vite lêde come on piou. Nin bèle, pus-vite lêde come on piou.

KATERINA : - E-bin Djôzèf, vos-èstèz on sot gaga! (Elle s'éloigne vers la fenêtre, vexée).

ANDRI : - Séba, vos 'nnè ralez è l'couhène !

SEBA : (Sortant par le fond) - Et vos, vos n'alez nin co rataquer à brêre ?

KATERINA : (Regardant par la fenêtre) - Nèni, dji so-st-an rak. Oôô, c'èst plinte leune ! C'èst todi l'minme afêre, à chake côp, dji bat' li bërloque... Et adon li Dèdchéf, qwand èst-ce qu'i l'alome, si feû d'ârtifice ?

ANDRI : - Moncheû Liliyon, vos vèyez bin qu'èle n'èst nin è si-assiète.

GREGOR : - Rêzon d'pus' po qu'èle seûye è l'meune. Enn'a pus d'sèt' cint qu'èl volèt boufer, adon ot'tant qu'ci seûye mi.

KATERINA : - Vos ossi vos m'trovez lêde come on piou ?

GREGOR : - Mins nèni... Adon-pwis, fez fiyate à chéf, i v'rindrè assètchante. Edon Tchârlî ?

ANDRI : (Peu enthousiaste) - Bof... dji sây'rè...bin apontêye... bin prèzintêye...

KATERINA : - Et d'pus', dji so co tote peûre: nin r'ssètchêye, nou gonflêdje là (Elle montre ses seins) ni là (Elle montre ses joues) Aclêvêye à grand êr èt avou dè naturél amagnî. Dèl bètchète di mès tch'vès disqu'à l'bètchète di mès pîs, dji so « bio ».

GREGOR : - Ine feume « bio » ! Tchârlî! Mins c'est l'feûte!

ANDRI : (Peu enthousiaste) - Awè, on pout fé brotchî totes lès saweûrs...

KATERINA : - O awè ! Fez brotchî totes mès saweûrs! (Elle prend la main de Grégôr pour toucher son visage) Et m'pê, ni dîreût-on nin dèl sôye ?

GREGOR : - Siya... damadje qui d'zos, i-n-a co todi l'viér.

KATERINA : - Chéf, à quéle sâce m'alez-v' fé ?

ANDRI : - Madame, vos n'arêstèz nin dè djâzer, c'est nâhiant, al fin dè compte.

KATERINA : - Mins c'est pace qui dji n'so nin 'ne bièsse.

ANDRI : - E-bin djustumint, dj'a tofér avu l'acèrtinace qui si lès bièsses polît djâzer, nolu n'èlzès wèz'reût magnî.

KATERINA : - Coula, c'est vrêye, dji n'a mây vèyou 'ne saquî chiquer on paroquèt.

GREGOR : - Tchârlî, dj'a fin, dj'a dè gargouyêdjes è m'vinte...

KATERINA : - Vos, vos m'volez ! N'âyîz' nole sogne, vos m'ârez ! (A Andri) Adon chéf, kimint sèrè-dje ? Rostèye ou bolèye ? Tote breune à d'dizeûr èt tote crowe à d'dizos ?

GREGOR : - Halte dè pîds èdon là ! Dji n'a nole invèye di madame à mitan cûte.

KATERINA : - Vos, vos magn'rez çou qu'on v'donrè !!! Ad'vinez là qu'il èst mi mèyeû bokèt ?

GREGOR : - Li... pwètrène ?

KATERINA : - C'est so çoula qu'vos djêrîz?

GREGOR : - O awè! On nè nè tot-ètîr divins m'gozî...

KATERINA : - E-bin vos adon, qwand v's-estîz p'tit, vos-avez trop' situ al tête !

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

Au lever du rideau les personnages sont dans la même position qu'à la fin de l'acte 1.

ANDRI : - C'è-st-à n'nin creûre, i sont là, tos lès deûs, à djâzer dès bokèts d'à madame... dismètant qu'lèye, èlle èst co todi so pôds.

GREGOR : (Montrant la poitrine de Katerina) - Tchârlî, vo-l'-là vosse treûzinme siteûle.

ANDRI : - C'èst foû kèstion. Dji n'prépar'rè nin li nènè d'à madame.

GREGOR : - Et poqwè nin ? D'ot'tant pus' qui, si ça m'gostêye bin, dji pôrè 'nn'aveûr on deûzinme.

KATERINA : - Mins nèni, arèstèz dè sondjî dès brocales. Mi mèyeû bokèt, il-èst là. (Exhibant un mollet) I n'èst nin bê, mi molèt ?

ANDRI : - O siya ! C'è-st-on foû bê bokèt! Et d'pus', ènn'a à fwèce !

KATERINA : - Po l'pus sûr ! Vos 'nn'avez po l'mons po treûs djins... sins brâcler.

ANDRI : - Mins madame, kimint v'polez-v' si freûdemint mådjiner qui dji...

KATERINA : - Dj'inme co bin dè mådjiner d'avance. Loukîz: po-z-ataquer vos m'chèvrez so cisse tâve la. (Frottant le ventre de Grégôr) Et adon-pwis, dji d'hind'rè d'vins cisse bèle pitite bodène la...

GREGOR : (Se dégageant) - Oôô...

KATERINA : - Mins dji v'prévin : dji n'supwète nin lès kiwis. Li pus p'tite rondale sor mi èt hop'... ine grosse dôsse. So treûs sègondes dji so tote soflêye.

ANDRI : (Brusque, désignant la chambre jardin) - Madame, moussîz là, dji deû djâzer avou moncheû... d'ome à ome.

KATERINA : - O ! On direût câzî dè latin ! (Comme un chant d'église) « In secoula secolorom... Domaom ». Bone basse mèsse. (Entre chambre avec son sac).

ANDRI : - Rindez-m' li clé, dj'abann'nêye !

GREGOR : - Qwè ? Si près dè but' ?

ANDRI : - Li but', c'èsteût dè couh'ner 'ne saquî, nin di l'ahorer. Vos mèl vèyez d'biter à bokèts ?

GREGOR : - Ci n'èst portant nin mâlâhèye dèl... couic'.

ANDRI : - E-bin fez-l' adon vos ! Qu'èst-ce qui v'ritind ?

GREGOR : - Dji... dji n'so nin fwért adrèt' di mès mins...

ANDRI : - Si on m'l'aveût co voyî divins 'ne barquète, èwalpêye avou dè papî qu'on veût oute...

GREGOR : - Assûré qu'çoula âreût stu pus âhèye... mins mons fris'.

ANDRI : - Ele ni m'a rin fêt, mi, cisse feume la.

GREGOR : - Ele vis-a houkî po s'ofri. Et vos v's-avez lèyî adîre .

ANDRI : - Nèni. Dji rèspèctêye bin trop' li vèye po fé 'ne télé keûre. Dèdja bon qui, qwand c'èst qu'dji droûve ine mosse, rin qu'dè sinti sès p'its nièrs qui s'risètchèt, dji m'mèt' à tchoûler...

GREGOR : - Pôve pitit coûr dê...

ANDRI : - Avou ine uîte, c'èst l'minme afêre. Qwand c'èst qu'djèl veû si cwèrtchî divins 'ne gote di citron... por lèye, c'è-st-Hiroshima... èt lès grèvèsses, qu'on tape è l'êwe bolante totes vikantes...

GREGOR : - Nos 'nn'alans tot l'minme nin fé tot on platê !

ANDRI : - Minme ine frumihe, moncheû, dji passe à costé po n'nin l'sipater.

GREGOR : - Et l'mohe qui dâre so vosse vwètûre qwand vos rôlez, vos-alez èn-èrî por lèye ?

ANDRI : - Tot l'minme nin, dji n'so nin si bièsse.

GREGOR : - Ah bon !

ANDRI : - Dji fê aler l'lave-glèce po-z-amôrti l'atèrissèdje.

GREGOR : - Chal, ci n'èst pus on rèstôrant, c'è-st-on ratrèt dèl S.P.A.

ANDRI : - Divins tos lès cas, ci n'èst nin in-abatwér. Mi clé ! (Grégôr la lui donne. Andrî ouvre la porte cour) A l'ouh, dji v's-a assez vèyou.

GREGOR : - Vos m'pitez à l'ouh ? Adon là, c'èst vos qu'vos condânez.

ANDRI : - Dji m'ennè foute ! Dji tinrè 'ne baraque às fritches so l'plèce dè Martchî, avou Willy Demeyer come prumîre cande.

GREGOR : - Et Nanon, î avez-v' tûzé ?

ANDRI : - Si èle mi cwite, dj'ennè crîve.

GREGOR : - Adon moncheû, po wårder m'feume, fât-st-ahorer l'ôte. (Katerina sort de la chambre, en tunique blanche, pieds nus, avec son sac qu'elle dépose sur la table).

KATERINA : - Dji so prête po l'grande ribote !

GREGOR : - Et d'pus', èle ni ratind qu'çoula. Sèrez abèye cisse pwète la al clé !

ANDRI : (Refermant la porte) - Kéle oreûr ! Rimoussîz-v' !

KATERINA : (Sortant une caméra qu'elle pointe sur les deux hommes) - Souriyez, qui dji v'prinse po l'îmôrtalité.

ANDRI : (Affolé) - Mins qui v'prind-i ?

KATERINA : (L'œil dans le viseur) - Ni sont-i nin nozès, mès binfêteûrs ?

GREGOR : (Se cachant le visage) - Dinez-m' çoula so l'côp.

KATERINA : (Tendant la caméra à Grégôr) - Awè, c'è-st-à vos di m'prinde. Po v's-ahouter.

ANDRI : - Nos-ahouter d'qwè ?

KATERINA : - On n'sét mây. Si l'onk di vos deûs aléve racuzer l'ôte.

GREGOR : (Prenant la caméra pour la filmer) - Elle a rêzon. Tinans-gn' à gogne.

KATERINA : - Mi narène ni hape nin trop' li loumîre ?

ANDRI : - Madame, dji v's-è prèye...

KATERINA : - C'èst fwért consèquent, savez, li dièrinne imådje qu'on lêt. (Prenant la pose) Vos n'mi trovez nin on p'tit êr di Brigitte Bardot ?

GREGOR : - Di tot près, on dîreût on mårticot so on grawe-pîpe.

ANDRI : - Madame, inte Brigitte Bardot èt vos, i-n-a tot l'minme ine difèrince.

KATERINA : - Seûlemint kékès lètes.

ANDRI : - Kimint çoula seûlemint kékès lètes ?

KATERINA : - Bin awè, lèye c'est « BB » èt mi c'est « KK »... Vos polez compter, coula n'fèt qu'ût lètes inte di nos deûs. Enn'âreût brâmint pus si c'esteût « SS » : Sharon Stone.

GREGOR : - Fât-st-assoti, kéle bouhale !

KATERINA : (A la caméra) - Binamêyès djins, qwand vos veûrez cès îmadjes...

GREGOR : (En filmant) - Si èle n'ont nin stu hinêyes èvôye...

KATERINA : - Dj'âre stu couh'nêye de foû grand chéf Tchârlî... Andrî, po nos camarâdes, dihez on p'tit mot divant d'ovrer sor mi.

ANDRI : - Bin... bin... al fin de compte, dji v'trouve fwért atêchante. Mins dji sohête qui vos atêch'rez mons à cou di m'pêlète.

KATERINA : - Adon-pwis, chers camarâdes, dj'âre stu avalêye di...

ANDRI : (Prenant la caméra des mains de Grégôr pour le filmer) - Ratindez, i m'èrite bin d'esse ossi so l'îmadje, l'avaleû...

GREGOR : - Vola qu'dji deû fé l'bê po-z-avu m'sou-souke !

KATERINA : - Avalêye di-dje di Grégôr Liliyon, l'ome li pus glot d'nosse tère. Grégôr, po nos camarâdes, on p'tit mot divant qu'dji n'vis broke è stoumac'.

GREGOR : (Rageusement) - Dji v'ratind tot trèfilant !!!

KATERINA : - Dji v'deû dire qui cès deûs omes ni fèt qui de rèsponde à mès d'zîrs. (Retournant l'objectif vers elle) Chal ou ôte pâ, dji m'âreû d'né l'côp d'Malcus'. Tote seûle.

ANDRI : - Qwè ??? Vos v's-alez... couic... tote seûle ?!

GREGOR : - Fôrmidâbe ! Ele va fé l'ovrêdje tote seûle. Tchârlî, v's-èstèz binâhe ?

ANDRI : (Dépose la caméra) - Ah mins nèni ! Dizos m'teût ! Djèl pây'reû tchîr : nou côp d'min à 'ne saquî è dandjî.... Et si on prindève on p'tit r'montant ?

GREGOR : - Mins ni l'arèstèz nin èdon, pusqu'èlle è-st-èn-alêdje.

KATERINA : - Insi, vos r'èfûz'rîz on dièrin vère à 'ne condânêye ? Bouria qui v's-èstèz ! Dinez-m' on vodka-cognac.

ANDRI : (La servant) - Kimint beût-on çoula ? Sètch ou avou dèl gâzeûse êwe ?

KATERINA : - Dè tims dèl rèvolucion russe, onk di mès tâyes a-st-avu l'tièsse còpêye. Divant qu'on n'li fêsse, il a d'mandé dèl gâzeûse êwe.

GREGOR : - C'èst passionant ! Et adon ?

KATERINA : - Schlak ! Li tièsse s'a mètou à rôler... à rôler... li tèrin d'hindéve, vèyez-v'... E-bin, qwand on-z-a ratrapé l'tièsse treûs cints mètes pus long, i-n-a sès lèpes qu'ont bodjî.

ANDRI : - Il a djâzé ?!

KATERINA : - Nèni, il a fêt 'ne reûpe !!! Adon, nole gâzeûse êwe por mi. Kéle honte si ça m'arivéve. On wåde si firté, minme après-z-aveûr d'hoté (Un temps. Andri tend un verre à Katerina).

ANDRI : - C'èst tèrìbe ciste istwére la... fé 'ne reûpe... sins minme poleûr mète si min divant s'boke... beûrk...

KATERINA : - Alè, tchin !

ANDRI : - A vosse santé ! Anfin, à çou qui d'mane.

KATERINA : (A Grégôr) - Et vos, vos-alez trinquer ?

GREGOR : - Nin ot'tant qu'vos todi ! Tchârlî, si vos lî d'nîz on pô pus' di cognac, on l'pôreût èsprinde tot dreût.

ANDRI : - Sèrez vosse hapâ, vos ! Mins anfin, madame, poqwè volez-v' fé l'grande ascohêye ?

GREGOR : - Mins on s'ennè foute !

KATERINA : - Câse d'ine ponne d'amoûr. Mi mon-coeûr a 'nn'alé i-n-a dîh ans èt dji m'enn'a mây rimètou.

ANDRI : - Haye djans, mutwèt bin qu'on djoû, èl rigrèt'rè, i v'rivinrè...

KATERINA : - Impossible, èstèné ! Il èst mwért i-n-a dîh ans ! Mins djèl veû co todi, divins mès sondjes. Todi l'minme ome, sins on pleû so s'vizèdje. Et c'èst tofèr li minme sondje : à tot còp bon, i brèt : « qui ratindez-v' po-z-avoler ad'lé mi ? ».

GREGOR : - Mins il a rêzon, l'pôve cadèt ! Ni lî fez nin si longue, èdon madame !

ANDRI : - Mins va-t-i clôre si badjawe, ci-la ! (Tendre) Avez-v' dès-èfants, madame ?

KATERINA : - Nèni.

ANDRI : - Et vosse famille ?

KATERINA : - Dj'ènn'a pus nole.

ANDRI : - Vos-avez bin on mèstî ?

KATERINA : - Nin pus.

ANDRI : - Mins v's-avez tot l'minme dès camarâdes ; ine saqwè qui v'racrotche al vèye ?

KATERINA : - Rin, rin, rin.

GREGOR : - Ele vis dit « rin, rin, rin », adon ni holez nin.

KATERINA : - I n'a qu'lu qui m'ratind. I m'èvôye sovint dès sènes. Tinez, po l'moumint, i nos-ètind. (Très fort) Hin Nèstôr ?... Il è-st-on pô sourdô... Hin Nèstôr ? (La porte de la chambre jardin claque) Vos vèyez, c'èst lu qu'a pèté l'pwète !

ANDRI : - E-bin ça ! (Peu rassuré) Vos-èstèz là, moncheû Nèstôr ?

GREGOR : - Et i rote, l'ènocint catwaze! Come si on mwért polève pèter !

KATERINA : - Siya siya, c'èst lu. Dèdja di s'vikant, c'èsteût on corant d'êr.

GREGOR : - Adon Nèstôr, ridrovez cisse pwète la... si v's-èstèz-st-in-ome !

KATERINA : - Ahote èdon vos ! C'è-st-in-èsprit, ci n'èst nou dômèstique. Là, il-èst so l'pont dè raviker ôt'mint qu'il èsteût.

ANDRI : - Pace qui vos crèyez ossi à çoula ?

KATERINA : - Assûré ! Là à d'dizeûr, i n'tapèt rin, i fèt r'chèrvi tot. Djèl deû r'djonde à pus rade ôt'mint i va riv'ni so l'tére sins mi.

ANDRI : - Adon rawârdez-l' chal, vos wangn'rez dè timps.

KATERINA : - Et kimint s'inm'rè-t-on avou dès annêyes di d'fèrince ? Vos m'vèyez dèdja m'fé on poupâ ?

GREGOR : - O nèni, pôve pitit !

KATERINA : - Et d'pus', qwand dji r'vinrè ossu, dj'ârè on novê fizique.

GREGOR : - Coula, ci n'sèrè nin mâva. Surtout po lès mitchots...

KATERINA : - Come dihéve mi Nèstôr : « Tot ‘nn’alant al fleur di l’adje, on profite mîs dèl mwért ».

ANDRI : - E-bin, ènn’ârè dit dèès bwègnes mèssèdjès, vosse Nèstôr !

GREGOR : - Qui dè contrâve, c’èsteût-st-on cèrvê ! Elle arive Nèstôr ! Lèyîz-l’, Tchârlî, èle si va-st-ahèssî tote seûle...

ANDRI : - Madame, i-n-a dèès-ôtes mwèyins qui di s’fé canibaliser... Fez-v’ broûler...

GREGOR : (Furieux) - Zôr di Diu! Vola qu’i rataque co!

KATERINA : - Halte dèès pîds èdon vos ! Dji n’ârè nin mètou m’pê à houte dè solo tote mi vèye po-z-aler tot mascâsser d’on còp ! Nèni, à nom d’l’amoûr, dji vou mori come Nèstôr.

ANDRI : - Kimint a-t-i morou ?

KATERINA : - In-accidint à si-ovrèdje.

ANDRI : - Adon, c’èst qu’i n’ovréve nin po l’comeune...

KATERINA : - Il-èsteût gârdiyin divins on zoo. Et on vinr’di traze, tot-z-alant d’ner à magnî às liyons, i s’a trèbouhî so in-ohê...

ANDRI : - Et lès liyons ont-st-avu ‘ne pàrt di pus’...

KATERINA : (Elle sort de son sac une casquette déchiquetée de gardien) - Vola tot çou qu’on a r’trové d’lu. Djèl wåde précieûsemint, come ine èrlique. C’èst mouwant, hin ?

GREGOR : (Hypocrite) - Kéle piète ! In-ome qui pwèrtéve si bin li mousseûre di gârdiyin.

KATERINA : - Dj’a l’acèrtinance qui c’èst lu qui m’a k’dû ad’lé vos. Po rîre on còp.

ANDRI : - Po rîre on còp ?

KATERINA : - Bin awè... lu, i s’a fêt boufer dèès liyons... èt mi, djèl sèrè...

GREGOR : - Di Liliyon ! Ké blagueû, vosse Nèstôr !

KATERINA : - Et loukîz so s’casquète... eune, deûs, treûs... treûs siteûles.

ANDRI : - Lu, dè mons, il-ârè wârdé lès sonkes disqu’à coron.

KATERINA : (Mettant la casquette sur la tête d’Andri) - Si c’n’èst nin on sène, çoula ! Qu’ènnè d’hez-v’, chéf ?

ANDRI : - Dj'a lès pinses qui l'mîs, ci sèreût dè n'nin mori vikant. (Il lui rend la casquette) Madame, dji v's-è suplèye, rinoncîz !

KATERINA : - Pus vite crèver !!!

ANDRI : - Si èle ni disparète nin, c'est mi qui plonke...

GREGOR : - C'est tofér insi, Tchârlî. Lès pus fwérts magnèt lès pus flâwes. Tûzez à Nanon.

KATERINA : - C'est quî, Nanon ?

GREGOR : - In-amagnî po nos deûs !

KATERINA : (A la cantonade) - Nèstôr, si vos m'oyez, fez-m' on sène! (Du fond, surgit une tête recouverte d'un linge blanc, tel un fantôme).

LA TETE : (Criant de douleur) - Oôôôôô !

LES AUTRES : (Effrayés) - Aaaaaah !

SEBA : (Entrant en enlevant le drap) - Dji m'tchoûle totes lès lâmes foû dè cwér...

KATERINA : - Dèdchéf !

GREGOR : - Kéne bièsse, i m'a fêt haper 'ne vète sogne ! I-n-a m'coûr qui bate come in-arèdjî... (Il avale une pilule).

SEBA : (En pleurant) - Chéf, dj'a fini m'djulinne.

KATERINA : - Il-a boufé s'crapôde !!!

SEBA : (Montrant un seau rempli de légumes) - Mins nèni, c'est ça djulinne.

ANDRI : - Loukîz madame, lu ossu vos l'mètez tot foû d'lu.

SEBA : - Mins nèni, dj'a pèlé dès-ognons.

ANDRI : - Avou on vantrin so vosse tièsse ? Avou on vantrin so vosse tièsse ?

SEBA : - Po-z-ahouter mès-oûy. Po-z-ahouter mès-oûy. (Désignant la tenue de Katerina) Ele va dwèrmi, l'feume ?

ANDRI : - Nèni, èle si va r'moussî èt trossî sès guêtes.

GREGOR : - Qui dè contrâve, èle va fé on fwért gros èt on fwért long dôdô.

KATERINA : - O awè ! Nèstôr dihéve tofér : « Cou qui-n-a d'pus parfond d'vins vos, c'est vosse somèy ». Et come ci sèrè l'dièrin, dj'èspère qu'i sèrè bon. Djôzèf, dj'a-stine èwalpeûre por vos.

SEBA : - Dj'a r'çû dè courî ?

KATERINA : (Sortant une enveloppe remplie de billets de banque) - Mès spâgnes. Qwinze mèyes euros... Dji v'lès done.

ANDRI : - Ah nèni, wârdez-l'zès.

KATERINA : - Po 'nnè fé qwè ? Li dièrinne tchimîhe n'a nole potche !

ANDRI : - Mins c'est bêcôp d'trop' ! Séba ni comprind rin âs çans'.

GREGOR : - C'est vrêye, i vât mîs pârti inte di nos deûs.

KATERINA : - Nèni, chal c'est lu l'mons gâté. Camaråde, vos v'tap'rez so l'houp'diguèt tot tûzant à mi.

SEBA : - Dji pou, chéf ? (Andri, résigné, acquiesce) Merci m'dame. Fâre v'ni pus sovint. (Il pose l'enveloppe sur la table). Dihez chéf, qwinze mèyes euros, èst-ce qui c'è-st-assez po m'atch'ter on novê GSM ?

KATERINA : - Al rivindje, Dèdchéf, vos m'divez êdî à 'nn'aler.

SEBA : - Wice ?

GREGOR : - E nèyant... come vosse cèrvê.

ANDRI : (Prenant Séba à part) - I fât wangnî dè timps. Si on passe oute dèl sôrtèye dèl gazète, dji wåde mèès deûs steûle... èt nos-èstans foû di spèheûr lèye èt mi.

SEBA : - Dji n'vis sù nin fwért bin, chéf.

ANDRI : - Adon, acrotchîz-v' à mi. (Séba s'accroche à lui) Mins nin insi, ènocint...

KATERINA : (A Grégôr) - Vos 'nn'avez magnî bêcôp dès-ôtes divant mi ?

ANDRI : - Séba, fez couler on bagn po madame.

SEBA : - Bin chéf ! (Il entre dans la salle de bains).

GREGOR : - On bagn ? Mins on 'nnè finirè mây...

KATERINA : - Foû bone îdèye ! Insi, dji sèrè tote prôpe por vos. (Bruit d'eau qui coule).

GREGOR : - Tchârlî, vos l'fez èn-èsprèt, awè ?

ANDRI : (Prenant le seau à légumes) - Si mès tchârs sont tofêr télemint sawoureûses, c'èst qui, d'avance, dj'èlzès mèt' divins 'ne marinåde. Madame, çoula v'djinn'reût di v'trimper à mitan d'cès légumes ?

KATERINA : - Nin po 'ne gote. Qwand dj'èsteû p'tite dj'assotihéve après mi p'tit canârd.

ANDRI : (A Séba qui ressort de la salle de bains et lui donnant le seau) - Séba, tapez tos cès légumes è l'bêgnwère.

SEBA : - Mins dj'èlz'a dèdja lavé !

ANDRI : - Fez çou qu'dji v'di. Adon-pwis, vos mèt'rez tos lès spêces qui dji v'va rapwèrter. Et bin bolante èdon, l'êwe, po-z-avu 'ne bone sinteûr. Egzécucion !

SEBA : - Bin chéf ! Dji m'acrotche ! (Il sort salle de bains).

KATERINA : - « Egzécucion » ! O dji m'rafêye...

GREGOR : - Tchârlî, reût-à-bale, li marinåde hin...

ANDRI : - Si vos n'volez nin qui dj'rate madame, lèyîz-m' ovrer. Nèni mins, c'èst quî qu'èst l'chéf, chal, hin ? (Il sort fond).

GREGOR : - Dihez don vos, djâzez-m' d'ine ôte manîre hin ! Dji vou sèpi d'vins k'bin d'timps madame sèrè cûte.

KATERINA : - C'è-st-âhèye. Po 'ne pèce di tchâr di cwate kilos, fât-st-ine eûre. Et come dj'ènnè fêt swèsante, ènnè fâre cwinze... Vos n'èstèz nin prèt' dè magnî !

GREGOR : - Coula, c'èst çou qu'on va veûy. (Sortant par le fond) Tchârlî !

KATERINA : - Fini d'vins 'ne marinåde ! Ké sôt hin, tot l'minme ! (Avisant la carafe) O!!! Mins d'vins tote bone marinåde, on r'mèt' tofêr dè vin. Hin Nèstôr ? Vos inmîz tot plin çoula, èdon ? (Elle entre salle de bains avec la carafe) Bodjîz-v', Dèdchéf...

SEBA : (Off) - O nèni !!!

ANDRI : (Revenant avec des flacons) - Vola : clâs d'clawson èt safran... Mins wice è-st-èle ?

SEBA : (Sortant de la salle de bains, piteux) - Chéf, dji n'l'a nin polou rat'ni...

ANDRI : - Qwè ? Ni m'dihez nin qu'èle s'a...

KATERINA : (Entrant avec la carafe vide) - Dj'a tot tapé d'vins... i falève bin çoula.

ANDRI : (Fou furieux, se précipitant vers elle) - On « Château Petrus » à doze mèyes euros ! Djèl va touwer !

KATERINA : (Entamant une course poursuite en riant) - Dj'èsteû sûre qui v's-î vinrîz !

ANDRI : - On tél breûvèdje di Diu ! C'è-st-on moude !

KATERINA : (S'arrêtant net et lui tendant le cou) - Adon vindjîz-v', vos 'nn'avez l'dreût.

ANDRI : (Reprenant son calme) - Nèni, plâye d'ârdjint n'èst nin môrtéle.

SEBA : - Chéf, rèboûrsez-v' è mi-èwalpeûre. Dispôy li timps qu'dji v'volève payî on vêre...

KATERINA : - O ! qu'il èst binamé, li p'tit Djôzèf lîdjwès ! On 'nnè magn'reût... (Elle lui croque le bout du nez ; la porte de la salle de bains se ferme violemment ; on n'entend plus que le bruit de l'eau) Nèstôr ! Ni sèyîz' nin djalot !

SEBA : - C'èst quî, Nèstôr ?

ANDRI : - On spère qui djowe avou lès pwètes.

SEBA : - On spère ?!!! Chéf, çoula, dj'î creû. Enn'a dès fwért mètchants. Ine nut', mi mame ènn'a vèyou onk qu'aveût boufé dè liyon.

ANDRI : - E-bin lu, c'èst l'contrâve...

KATERINA : - Bon, dji m'va trimper... (Côté cour, on entend Nanon qui frappe à la porte).

NANON : (Off, dans tous ses états) - Andrî, dji n'trouve pus m'clé !

ANDRI : - Nanon ! Qui foute-t-èle là ?

KATERINA : - Nanon, c'èst l'amagnî po deûs ?

NANON : (Off) - Drovez-m', c'èst fwért grâve.

ANDRI : - Ca n'pout nin-t-esse pus grâve qui chal. Séba, alez' neûtrâlisier Liliyon.

SEBA : (Sortant fond) - Bin chéf. Qu'èst-ce qui ça vout dîre neûtrâlisier ? Dji m'acrotche !

NANON : (Off) - Vos m'ètindez ?

ANDRI : - Vola, vola. (A Katerina) Et vos, è l'tchambe !

KATERINA : - Hê ! Dji n'a nin qu'çoula à fé, mi ! On m'ratind, là à d'dizeûr...

ANDRI : - Et mi, on m'ratind chal à d'dizos !

NANON : (Off) - M'alez-v' drovi al fin dè compte !

ANDRI : - Dj'arive ! (Il tente d'ouvrir la porte de la chambre qui résiste) O nèni, c'est calé... Nèstôr, ni fez nin l'bièsse... (Réussissant à ouvrir la porte) mèrci Nèstôr. (Poussant Katerina) Dimanez pâhûle, dji fê à pus rade.

KATERINA : - Dji n'inme nin d'avu hâsse, dji v'prévin. (Elle sort).

ANDRI : - Nin ot'tant qu'mi, crèyez-m' bin. (Il ferme la porte) A dâter di d'min, dji qwite internet.

NANON : (Off) - Est-ce po oûy ou po d'min ? Vos m'alez fé mori.

ANDRI : - O nèni, nin vos ossi ! (Il ouvre).

NANON : (Entrant au bord des larmes) - Mi p'tit tchèt, savez-v' çou qu'c'est qu'l'oreûr ?

ANDRI : - O awè qu'djèl sé bin !

NANON : - Après v's-aveûr cwité, dj'a stu rapwèrter tos mès-afêres al botique.

ANDRI : - Et c'est cåse di çoula qu'vos-èstèz tote mouwêye ?

NANON : - On pô, tot l'minme. Mins l'pus gråve, c'est qu'tot rintrant è l'mohone, po djouwer, dj'a mètou vos bokèts d'pan divins lès-orèyes d'à Dracula...

ANDRI : - Et adon? I s'a mètou à ronhî ?

NANON : - On moumint ! Vosse djint mistère n'èst nin co là ? Kimint çoula s'fêt-i ?

ANDRI : - Elle a stu rastârdjèye, mins èle pout dârer chal reût-à-bale.

NANON : (Mimant le chat) - Avou sès p'titès papates, il a sayî dè bodjî l'pan èt come i n'î arivéve nin, il a bizé èvôye po l'balcon.

ANDRI : - Po prinde l'êr... i va riv'ni...

NANON : - D'âbitude i n'sôrtèye mây divant mèye nut'. C'èst minme po çoula qu'dji l'a noumé Dracula. Andrî, dj'a 'ne sacwè so lès rins...

ANDRI : - Vos n'l'avez nin houkî ?

NANON : - I n'ètind pus rin, il a lès bouliètes divins sès-orèyes. Dèdja qu'il è-st-à mitan aveûle... I s'va fé spater ! Houkîz lès pompîs.

ANDRI : - Lès pompîs, il-ont dès-ôtes tchèts à fwèter...

NANON : (Redoublant de pleurs) - Aaaaah !

ANDRI : - Anfin, dji vou dire...

NANON : - Tèlèfonez à pus rade. Vos-èstèz k'nohou èt por vos, i s'côp'ront è cwate. (Allant vers la salle de bains) Dj'a télemint tchoûlé qui dji m'va r'fé 'ne bêté.

ANDRI : - Nèni ! Nin è l'sâle di bagn !

NANON : - Poqwè ?

ANDRI : - Li pwète ni s'droûve pus. Câse dèl frèheûre, èlle a inflé... (La porte s'ouvre toute seule) Mèrci Nèstôr !!! (Bruitage d'eau qui coule).

NANON : - E-bin ça ! Po 'ne pwète qui n'si droûve pus...

ANDRI : - Vos-avez vèyou ! On corant d'êr èt èle disgonflêye d'on côp.

NANON : - Vos fez couler on bagn ?

ANDRI : - Nèni, c'èst lès meûrs qui pièrdèt... qui pièrdèt à grozès gotes... Dji v's-inme ! Ich liebe dich... ti amo... te quiero... I love you (Ne sachant plus quoi dire) èt c'èst dandj'reûs dè bagnî...

NANON : - Andrî, vos m'avizez tot drole... (Elle va pour entrer dans la salle de bains).

ANDRI : - N'intrez nin, tot èst noyî. C'èst plinte leune, houkans lès pompîs !

NANON : (Lui forçant le passage) - Å rés', tot èst drole cisse nut' chal...

KATERINA : (Sortant de la chambre) - Dji v'prévin, dji n'va nin târdjî à m'wèster l'vèye...

ANDRI : - O nèni !

NANON : (Off, dans la salle de bains) - Aaaaah !

ANDRI : (Repoussant Katerina dans la chambre) - Qwand ci n'èst nin eune, c'èst l'ôte.

NANON : (Ressortant, effrayée) - I-n-a 'ne saquî qu'èst mwért !!!

- ANDRI : - Nin co ! Poqwè d'hez-v' çoula ?
- NANON : - Li bêgnwêre èst plinte di song'... avou dès p'tits bokèts d'tchâr qui flotèt...
(Rire nerveux d'Andri) Et çoula v'fêt rire ?
- ANDRI : - Nèni. C'est mi qui fê 'ne préparâcion...
- NANON : - Qwè ? Dèl neûre tripe ?
- ANDRI : - Nèni. Qwè qui... nèni, c'è-st-ine marinâde avou dès lègumes. (Entrant dans la salle de bains) Dj'arèstêye l'êwe ôt'mint ça va brokî fou.
- NANON : - Vos, li pus grand ètik di l'amagnî, vos couh'nez divins 'ne bêgnwêre ?
(Arrêt du bruit de l'eau) Andri, dji n'vis rik'nohe pus.
- ANDRI : (Rentrant) - Mi pratique è-st-in-orijinâl. I m'a k'mandé 'ne ricète dè timps dè vî bon Diu.
- NANON : - Dè timps dè vî bon Diu ?
- ANDRI : - Awè, ine vîle ricète d'à Vatel. (Tête ahurie de Nanon) Vatel, i couh'néve po Louwis XIV.
- NANON : - Dji nêl kinohe nin, dji n'aveû nin co v'nou â monde...
- ANDRI : - Adon, dji l'a volou fé tot come on l'fève di c'timps la... Vos 'nn'alez, awè ?
- NANON : - D'zos Louwis XIV, on couh'néve divins les bêgnwêres ?
- ANDRI : - Assûré, c'est minme câse di ça qu'on s'lavève si pô.
- NANON : - E-bin va, i d'véve ènn'avu dès poyèdjes è l'sope !
- ANDRI : - Nanon, dji v's-è suplêye, ralez-è è l'mohone.
- NANON : (Découvrant la carafe vide) - Li potikèt ! Vos-avez huflé tot ?
- ANDRI : - Hin ? Mins nèni, dji l'a vûdî d'vins lès lègumes.
- NANON : - Vos-avez tapé doze mèyes euros è l'êwe ?!
- ANDRI : - Dizos Louwis XIV, i tapît lès-ouh fou po lès f'gnèsses...
- NANON : (Hors d'elle) - Vos m'mèskèyez treûs mâlureûsès mousseûres èt vos tapez...
(Découvrant l'enveloppe sur la table) Qu'est-ce qui c'est ciste èwalpeûre la ?
- ANDRI : - Ci n'est rin, dji l'a trové à l'atrape, dizos 'ne pile di mapes. Dinez mèl.

- NANON : (Regardant le contenu sans le montrer à Andri) - C'est nin possible... kibin gn'a-t-i là d'vins ?
- ANDRI : (Faux cul) - Poqwè ? I-n-a dès brokes ?
- NANON : (Encore plus faux cul) - O... deûs' treûs-euros, à ponne... (Elle met l'enveloppe dans son sac).
- ANDRI : - C'est mutwèt à 'ne cande. Rindez mèl.
- NANON : (Prenant le sac de Katerina) - Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?
- ANDRI : - Adon là... qu'est-ce qui c'est ?... On sac !
- NANON : - Cou qu'vos-èstèz sûtî !
- ANDRI : - C'est Hinri, li chéf di sâle, i m'a d'mandé dè wârdèr sès-afêres... ni fouh'nez nin d'vins, c'est pèrsonél.
- NANON : (Sortant une mini jupe et des talons aiguilles) - Vosse Hinri, après l'ovrèdje, i pwète dès coûtès cotes èt dès s'fêts solés ?
- ANDRI : - E-bin awè... c'est s'marote... qwand i sôrtèye foû d'chal, i s'travèstih.
- NANON : - Hinri !
- ANDRI : - Awè. Totes lès nut', i dâre al Mama Roma po fé Line Renaud. Mi, vos savez, dè moumint qui si-ovrèdje seûye fêt chal...
- NANON : (Détaillant la jupe) - Et i rinteûre là d'vins avou sès cint-èt vint kilos ?! Andri, i-n-a-st-ine feume chal !
- ANDRI : - Awè, vos ! (Grognement de Nanon) Mins djèl sâreû tot l'minme.
- NANON : - Vos mèl pôrîz djurer so çou qu'vos-avez d'pus tchîr ?
- ANDRI : - Djèl djeûre so l'tièsse d'à Dracula. (Grand bruit de dégringolade jardin).
- NANON : - Qu'est-ce qui c'est ?
- ANDRI : (Essayant de la faire sortir cour) - Dji n'sé nin... C'est l'teût qui s'lèt djus ! Alans-è divant qu'tot n'vinse à wagner. (Katerina bondit hors de la chambre, avec l'extrémité d'un drap autour du cou, l'autre extrémité étant attachée à une tringle à rideaux).
- KATERINA : (A moitié étranglée, à bout de souffle) - Arrrgh ! Li tringue ! Ele n'a nin t'nou ! (Elle s'écroule).

NANON : - Mins qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?!

ANDRI : - Coula, c'est... c'est...

NANON : - Hinri, li chéf di sâle... moussî à Céline Dion !

ANDRI : - Mins nèni, c'est m'pratique mistère... (Il aide Katerina à se relever).

KATERINA : (Encore sonnée mais reprenant son souffle) - Katerina Krochnokoff.

ANDRI : - Qui n'est pus on mistère.

NANON : - Qui lî a-t-i arivé à cisse feume la ?

KATERINA : - Ele s'a lèyî toumé... bin bas.

ANDRI : - Ah mins toumer insi, c'est câse d'on mâque di souke.

KATERINA : (Montrant Nanon) - C'est l'amagnî po deûs ?

NANON : - Qui dit-st-èle ?

ANDRI : - Ele dit : « L'amagnî èst fameûs ! » (A Katerina) Madame, dji v'pruzinte li FEUME DI M'VEYE.

NANON : - Andrî, arèstèz dè ràv'ler, mi vèye avou vos finih cisse nut' chal.

KATERINA : - O come c'est drole ! Li meune ossu.

NANON : - Adon, vos ossi, vos spiyîz tot ?

KATERINA : (Désignant la chambre) - O awè ! Po tot spiyî, dj'a tot spiyî! (Montrant la tringle) Dj'a fêt crac crac!

NANON : - I-n-a dè timps qui v's-èstèz s'marôye ?

ANDRI : - Mins qu'alez-v' mådjiner là ?

NANON : - Dèdja qui v's-èstèz à sint Pô, ci n'est nin âhèye à dijèrer... mins qu'là ossu vos toumése ossi bas...

KATERINA : - Elle èst nozêye, li p'tit pwèzon...

ANDRI : - Anfin mamouîr, vos m'vèyez avou...

NANON : - I-n-a nou si lèd pot qui n'trouve si covièke... mins là, li pot èst vormint foû sqwér...

KATERINA : - Chéf, chal ènn'a qui volèt magnî !

ANDRI : - Djèl sé bin. Nin lès ponnes d'ènnè dire pus'. Mi p'tit tchèt, mi cande piède pacyince.

NANON : - Come si c'feume là si poléve payî Tchârlî por lèye tote seûle ! A-djdu vrêmint l'êr si bièsse qui çoula po sayî di m'fê creûre on s'fêt mèssèdje ?

ANDRI : - Mamoûr, c'est lèye qu'est l'prôpiyètêre dès vodkas Krochnokoff.

NANON : - Krochnokoff ? Kinohe nin !

ANDRI : - Portant, è l'Russiye, èle monne tot l'martchî. Ine fôrtune foû mèzeûre.

NANON : - Qu'èle sôrtèye foû dèl tchambe à mitan nowe, çoula ossu c'est foû mèzeûre.

ANDRI : - On makèt di miyârdêre ! Tot-z-amoussant chal, èlle a volou à tote fwèce magnî come lès Romins... coûkèye so 'ne payasse.

NANON : - Avou on drap âtoû di s'hanète ?

ANDRI : - Po s'èwalper d'vins...

NANON : - Et l'tringue adon, c'èsteût po fé 'ne èpèye ?

KATERINA : (Guerrière, la tringle à la main) - Tot djusse ! « Avé Cézâr, lès cis qui vont mori v'salouwèt » !

ANDRI : - Elle èst fwért djouwète ! (A Katerina) Madame, alez' vis r'koûkî, dji v'chève tot çou qui v'fât po v'mèt' èn-alèdje. (A Nanon) Mamoûr, li d'vwér mi houke.

NANON : - Madame, inte feumes, poqwè èstèz-v' là ?

ANDRI : (Angoissé) - Atinchon, vos-èstèz l'mèsse d'atotes...

KATERINA : - Inte feumes on n'si couyone nin! Madame, dji so là po-z-èsse consomêye

NANON : - « Consumêye » !

ANDRI : (Effondré) - Et vola ! Avou Nanon, li tère ètîre èl va savu !

KATERINA : - Et dj'inm'reû bin qu'çoula vâye rademint.

ANDRI : (Pour lui-même) - Dji veû lès gazètes di d'chal : « Tchârlî, li grand chéf canibale ». Dji so so flote !

- NANON : - Dj'a lès pinses qui v's-alez sayî dè noyî...
- ANDRI : - Ca n'chève à rin, dj'a télemint honte. Madame, alez' vis fé consomer ôte pâ.
- NANON : - Mins qu'est-ce qui v's-a tchoûkî à coron d'ine si-fête afêre ?
- ANDRI : - Tot sâvant l'rèstôrant, dji sâvéve ossu nosse cope.
- NANON : - Qui v's-âyîse tûzé à v'sacrifiyî à c'pont la...
- ANDRI : - Mi sacrifiyî ?
- NANON : - Qu'in-ome come vos âye polou fé l'ome à feumes...
- ANDRI : - Hin ???
- NANON : - Et vos mèl volîz catchî ? O trézôr... C'est l'pus bèle prouve d'amoûr qui vos m'âyîse djamây diné ! (Elle l'embrasse).
- KATERINA : - Et mi, so c'timps la qu'est-ce qui dj'fê ? Dji compte lès sègondes ?
- ANDRI : - Vos n'ârîz nin stu mâle qui dj'vinde mi cwér ?
- NANON : - Dji n'âreû nin potchî d'jôye mins s'on 'nn'aveût vrêmint dandjî... Mins là, avou madame Koh Lanta, i v'faléve brâmint dè corêdje.
- KATERINA : - Mins c'est qu'elle ènnè r'mète, li mâle gawe !
- ANDRI : - Rimoussîz-v' madame, li trâjudèye èst finèye.
- KATERINA : (A Nanon) - Nos-avans fêt on martchî. Vos l'volez k'nohe ?
- ANDRI : - O nèni ! Pîtié ! Tot s'arindjîve...
- NANON : - Assûré qui djèl vou. Kibin lî d'nîz-v' po...
- ANDRI : - Mins çoula n'a pus nole importance pusqui dj'aban'nêye.
- NANON : - Siya, siya... ça m'plêt dè saveûr si vos n'vis vindîz nin à rabahêdje. Adon, kibin po l'ome ?
- ANDRI : - Come si dj'èsteû-st-on roncin inte deûs martchands di dj'vâs !
- KATERINA : - Nos-avîs conv'nou... cint mèyes euros.
- NANON : - Cint mèyes euros ?!!!

ANDRI : - Et adon ? Falève bin çoula po qu'dji seûye tèm'té...

KATERINA : - In-ètéremint di dih ans d'peûreté, ça mèritève ine clapante swèrêye.

NANON : - E-bin va, dji n'saveû nin qui d'zos m'cofteû dj'aveû 'ne grosse bouyote !

ANDRI : - 'Nnè djâzans pus, trézôr... Adie madame.

NANON : - Ratindez... cint mèyes euros, vos savez çou qu'c'est ?

ANDRI : - Treûs meûs d'pâye po tot l'pèsonél.

NANON : - Ou bin li nozêye pitite Ferrari qui m'fèt djêrî.

ANDRI : - Qwè ? Vos m'tchoûk'rîz d'vins sès brès' po...

KATERINA : (Allant vers son sac) - Dji v'fê on chèke èt après... hop' al casserole !

NANON : - Dihez don, èlle ènnè vout !

ANDRI : - Dj'ènnè r'vin nin ! Nanon « magneû d'blanc » !

NANON : - Tot dreût lès grands mots. Nèni, acomôdante...

KATERINA : (Tendant un chèque) - Tinez, il-èst sins ôrde (A Andri) ça l'f'rè disgadjî...

NANON : - Adon, qu'ènnè dit-st-i, l'chéf ?

ANDRI : (Déchirant le chèque) - Li chéf, i potche foû d'sès clicotes! Dji v'va dîre li vrêye. Si madame èst chal oûy al nut'...

GREGOR : (Entrant fond) - C'èst pace qu'èlle a radjoû avou mi.

NANON : - Grégôr !!!

ANDRI : - Vola ! Tot çoula, c'èst câse di lu. Qwite à cou qu'vos crèyése lès pus grantès oreûrs sor mi !

NANON : - Dji m'dihéve ossu qu' ça n'vis raviséve nin... (Déçue) Bin awè parèt, vos-èstèz-st-on brâve ome...

GREGOR : - I sont mamés, tos lès deûs... Nanon, vos-èstèz todi pus bèle...

ANDRI : - C'èst po dîre çoula qu'vos v'mostrez ?

GREGOR : - Ci n'èst nin ine feume, c'è-st-in-êmant.

KATERINA : - Et mi, qu'èst-ce qui dj'so? On r'mède conte l'amoûr ?

GREGOR : (Charmeur et mondain) - Sûr qui nèni, chère pitite madame, on v'va sognî...
às p'tits ognons...

KATERINA : (Retrouvant le sourire) - Às p'tits ognons ou avou tot l'minme qwè... dè
moumint qu'vos v'ralèchîse !

NANON : - « Qui vos v'ralèchîse » ? (A Grégôr) Insi, c'è-st-avou vos qu'elle a
radjoû ? (A Andri) Mins poqwè chal ? C'èst vosse pus grand inn'mi.

GREGOR : - On r'vint tofér so l'plèce dè crime... Estez-v' ureûse avou vosse couh'nî ?

NANON : (Nerveuse) - Fwért ureûse. Ca s'veût, nèni ? Adon, lès cint mèyes euros...

GREGOR : - C'èst çoula qui v'gatèye ? C'èst l'pris dèl pub qui madame va mète divins
m'gazète qui vint. Dji n'alève nin rëfûzer on s'fèt martchî.

NANON : (A Katerina) - Adon qwand vos d'hîz qui v'volîz èsse consomêye... ?

GREGOR : - Ele djâzéve di s'vodka. Consumêye dës miyons d'gozîs.

ANDRI : (A lui-même) - Il èst drol'dimint fwért, li baligand.

KATERINA : (Très femme d'affaires) - Greg, dji v'fê vosse chèke... èco bin
qu'dj'ènn'aveû sacwants... Et après, chéf, on plonke à pus-abèye.

GREGOR : - Promètou, i va mète dës dobès bètchèyes !

ANDRI : (A lui-même) - Dji v's-ènnè fout'rè mi, dës dobès bètchèyes !

NANON : - Pace qui vos comptez vrëmint magnî ?

KATERINA : (Rédigeant son chèque) - Li « Fin Bètch di Lîdje » por mi tote seûle ! On
makèt di miyârdère ! (Tendant le chèque à Grégôr) Tinez, il-èst sins ôrde
(En aparté) èt sins porvûzions, mins là wice qui dj'sèrè...

GREGOR : - Merci chère pitite madame. L'ôrde sèrè dè... (Pour Andri) FE TOT COU
QU'VOS AVEZ D'MANDE .

KATERINA : - On s'pôreût ocuper d'mi. Dj'attaque à tchamossî so pîds.

SEBA : (Déboulant du fond) - Elle è-st-èvoÿe li patrone ? (Voyant Nanon) Ele
n'èst nin èvoÿe li patrone.

NANON : - Séba, mins vos-èstîz là vos ossu ?! Séba, mins vos-èstîz là vos ossu ?!

SEBA : - Moncheû Liliyon, torade å d'dizos dji n'a nin bin compris qwand vos m'avez dit : « Dji mèl va boufer, l'vîle ».

NANON : - Kimint çoula, boufer l'vîle ?

KATERINA : - Mins awè... wice çoula ine vîle? Fez-l' monter... si èle pout.

SEBA : - Mins nèni...

ANDRI : (Pinçant le nez de Séba, à Nanon) - Li martchand m'a d'né 'ne vîle di deûs kilos... Ine vîle, c'è-st-on pèhon... Séba l'a couh'né po s'soper èt ènn'a propôzé on bokèt à Liliyon...

GREGOR : - Vola ! Mais dji tape djus, trop' d'arièsses.

NANON : - Tot l'monde sèt bin qui lès vîles, on n'lès pout nin magnî !

KATERINA : - Et portant, ènn'a qu'volèt avu leû vîr. Tot ratindant... li pèhon si va fé mariner. (Elle entre dans la salle de bains).

ANDRI : (Très professionnel) - Bin madame, « pèhon mariné » come intrêye.

NANON : - Qui va-t-èle fé è l'sâle di bagn ?

ANDRI : (Tenant toujours Séba par le nez) - Dji n'sé nin, mins l'pratique èst rwè. Mamouûr, sâvez-v'... tûzez à Dracula.

NANON : (Eclatant en sanglots) - O mon Diu ! Dracula qu'a vané !!!

GREGOR : - Qwè ? O nèni, Nanon ! Ci tchèt la, c'èst noste èfant.

NANON : - Å d'fêt', vos m'divez todi treûs meûs d'pinchon por lu.

GREGOR : - Coula, on veûrè bin... Adon, w'è-st-i mi Dracula ?

NANON : - Et vos m'divîz co lès çans' po si-opèrâcion às hantches.

SEBA : (Au bord de l'asphyxie) - Euuuuuuu !

ANDRI : (Le lâchant) - O mande èscuse Séba, dji v's-aveû roûvi !

GREGOR : - Dispôy kibin d'timps a-t-i disparètou, mi poupâ ?

NANON : - Ine eûre.

GREGOR : - Mins fât houkî lès pompîs tot dreût!

NANON : (A Andri) - Ah, vos vèyez ! Lu, dè mons, il inme lès bièsses !

ANDRI : - Awè, mins mi, dj'inme ossu lès djins. Et ossi Séba.

GREGOR : (A Nanon) - Vinez, on va tèlèfoner chal à d'dizos. (Sortant fond avec Nanon) On n'vis pout vormint djamây fé fiyate.

SEBA : (Reprenant son souffle) - Chéf, dji n'a mây couh'né d'vîle...

ANDRI : - Mi nin pus. Et dji n'so nin prêt' d'ataquer.

KATERINA : (Off) - Aaaaah !

ANDRI : - I-n-aveût dè tims ! Alez' vèyî çou qu'èle traficotêye, li vîle dada.

SEBA : - Bin chéf. (Il entre dans la salle de bains).

ANDRI : (Vers le rez de chaussée) - Nanon, ni târdjîz nin trop' avou Liliyon !

SEBA : (Rentrant) - Chéf, c'est drole... èle dimane à fond dèl bêgnwêre... èt èle fêt dè vèssèyes todi pus p'tites.

ANDRI : - O nèni ! Ele sâye di s'noyî. (Il entre rapidement dans la salle de bains).

SEBA : - Dizos l'êwe, ça lî fêt deûs-ouy come dè sârlètes. On direût on gros crapôd. O ! lès spèces ! Dj'a roûvî d'èlzès mète. (Il se dirige vers la table).

ANDRI : (Sur le pas de la porte, vers le rez de chaussée) - Rimontez à d'dizeûr !

SEBA : (Examinant la table) - Mi-èwalpeûre ! Dji nèl veû pus.

KATERINA : (Off) - Dji so d'vins l'Pétrus !

ANDRI : (S'essuyant) - Elle èst d'vins l'Pétrus!!! Sôrtez d'cisse bêgnwêre... sins spiter tot-avâ !

SEBA : - Chéf, mi-èwalpeûre a disparètou. (Sonnerie portable, musique de « La panthère rose) Ca sonne, chéf...

ANDRI : - C'èst l'muzique dèl rôse pantère èt l'rôse pantère, c'èst Nanon. Tinez li d'mèye douce à l'ouy.

SEBA : (Sur le seuil de la salle de bains, les épices à la main) - Chéf, dji l'assah'nêye ?

ANDRI : - N'a pus mèzâhe. (Prenant le portable dans le sac de Nanon) Alô ? Nèni ! (Peu enthousiaste) Wice esteût-i ?... Dji so bin binâhe. Merci moncheû. (Vers le rez de chaussée) Nanon, on promeneû a r'trové Dracula.

SEBA : - Chéf, dimandez-lî ossu s'i n'a nin r'trové mi-èwalpeûre...

ANDRI : (Prenant l'enveloppe dans le sac de Nanon) - Vo-l'-là veste èwalpêure, èt dji v's-èl wåde à tchôd. (Il la met dans sa poche).

SEBA : - C'èsteût madame Nanon qui... ? O ci n'est nin bê !

NANON : (Déboulant du fond) - On l'a r'trové ? Eco bin qu'il aveût s'mèdaye. (Au téléphone) Bondjoû moncheû, dji so s'mame...

GREGOR : (Arrivant rapidement, angoissé) - Et adon, i va bin ?

NANON : - Il è-st-èfîr...

GREGOR : - O dji ravike... (Au téléphone) Bondjoû moncheû, dji so s'père...

ANDRI : (Tenant de parler au téléphone) - Bondjoû moncheû, dji so s'mon-n-onke...

SEBA : (De loin) - Et mi dji so s'fré...

NANON : - Mins têtîz-v' on pô, li famille... W'èstèz-v' moncheû ? Ni bodjîz nin, dj'arive. (Elle raccroche et prend son sac. Katerina sort de la salle de bains. Sa tunique est devenue rougeâtre avec des morceaux de légumes collés dessus. Elle tient un poireau à la main).

KATERINA : - Et vola l'afêre !

TOUS : - Oôôô !

KATERINA : - Dj'a bin trimpé ! Et dji so marinêye !

NANON : - Qui v's-arive-t-i ?

ANDRI : - Elle a ridé è l'bègnwêre.

NANON : - Madame, dji n'sé nin si dji v'riveûrè co...

KATERINA : - Dji n'creû nin...

GREGOR : - Mi nin pus...

NANON : - O, come vos flêrez l'pikète...

KATERINA : - Ine botêye à doze mèyes euros... djèl voléve amôrti... Mins v's-avez rêzon, dji flêre. (Elle rentre dans la salle de bains).

NANON : - Cisse-lal, èlle èst cûte à pont !

GREGOR : - Nin co, málureûsemint...

NANON : - Andri, voste oriijnâle (geste d'argent) n'âyîz' nin sogne dèl maker !

ANDRI : - Awè, dji tûse todi pus' !

NANON : - Disqu'à torade... avou on gros chèke, mamouîr.

ANDRI : - Awè chéf ! (Elle l'embrasse).

GREGOR : - Mins arêstèz dè fé çoula d'avant mi, tone di bîre ! Et surtout Nanon, dinez-m' dè novèles.

NANON : - Vos 'nnè volez dèdja eune ? Andri bâhe carapemint bin ! (Elle sort cour).

ANDRI : - Ele fêt tot çou qu'èle pout po qu'nos nos-arandjanse bin.

SEBA : (Suivant Nanon) - Hapeûse !

GREGOR : (Montrant son estomac) - Tchârlî, i v'dimane ine dimèye-eûre po qui l'rèvolêye seûye là-d'vins.

SEBA : - Wice çoula ? Dji n'a nin vèyou...

GREGOR : - Ah vos ! cloyîz vosse betch' !

KATERINA : (Sortant de la salle de bains en peignoir) - Adon insi, Tchârlî, vos bâhîz come on chéf ?

ANDRI : - Halte dè pîds èdon vos, 'nnè r'mètez nin ! Séba, alez' nètî l'bêgnwêre. Et qu'dji n'vis r'prinse pus à l'rimpli d'lègumes !

SEBA : - O chéf, vos-èstèz indjusse...

ANDRI : - C'èst come çoula qu'on rik'nohe on chéf.

SEBA : - Bin chéf. (Il rentre salle de bains) Dji m'acrotche !

GREGOR : - Chère pitite madame, pou-djdju fé rapinser qui... ?

KATERINA : - N'âyîz' nole sogne, divins s'sacoche, li vîle a d'qwè s'wèster l'vèye.

GREGOR : - Fôrmidâbe ! Ele si va touwer tote seûle. Tchârlî, lèyans-l' fé. Adietà, madame.

KATERINA : - Adietà, vî Dracula. On dit qu'on tchabote si tombe avou sès dints, mi ci sèrè avou lès vosses.

ANDRI : - Katerina Krochnokoff, vos n'avez nin on dièrin sohêt à fé ?

GREGOR : - Ci n'est nin possible, vos rôlez à l'iviérs, vos ?

KATERINA : - Tot doûs... dji so prête à plonkî... Mins c'est vrêye qui dj'f'reû bin on dièrin p'tit sohêt.

GREGOR : - On 'nnè finirè mây...

ANDRI : - Coula s'a todi fêt divant di s'fé côper l'tièsse. Adon, poqwè nin nos-ôtes ? Vos volez 'ne dièrinne eûrêye « chère pitite madame » ?

KATERINA : - Nèni... ôte tchwè... èt vos v's-alez loukî lådje...

ANDRI : - Pus qui cisse swèrêye chal, ça m'èwar'reût. Adon, qui volez-v' ?

KATERINA : - Fé l'amoûr ine dièrinne fêye !

ANDRI et GREGOR : - Hin ???

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

Au lever du rideau, on retrouve les personnages comme à la fin de l'acte 2.

ANDRI et GREGOR : - Hin ???

KATERINA : - E-bin awè ! Divant dè griper às cîrs, dji m'vôreû arèster à sètinme ! Insi, dj'âre dèdja fèt l'mitan dèl vòye !

ANDRI : - Adon là, çou qu'vos d'mandez... Dj'ennè r'vin nin ! Impossible !

KATERINA : - Poqwè ?

GREGOR : - Kimint poqwè ? Sins èsse on grand spéciâlisse dè calcul, dji creû bin qui, po fé l'amoûr, fât-èsse deûs... po l'mons...

KATERINA : - Et adon ?

GREGOR : - Et adon ? W'è-st-i l'deûzinme? (Katerina baisse la tête. Andri fixe Grégôr).

ANDRI : - Moncheû Liliyon... madame vis va d'ner télemint d'plêzîr...

GREGOR : - Hin ?

ANDRI : - Di plêzîr... po çou qui compète l'amagnî. Vos lî polez rëvoyî l'acitseûr.

GREGOR : - Disqu'à sètinme cîr ? Nèni mèrci, dji n'gripe nin ossi hô ! Canibale mutwèt, mins nin randah. Et d'pus', madame, ni fez nin assoti vosse Nèstôr djuisse divant dèl ridjonde...

ANDRI : - C'èst vrêye tin çoula ! I sèrèût co bin capåbe di s'rivindjî so mès pwètes.

KATERINA : - Qui dè contråve ! Si vos savîz li mâva song' qu'i s'a fèt là qu'dji d'manéve peûre por lu. (Marchant vers Andri) Dji n'a mây situ ossi bolante qu'ouy al nut'.

ANDRI : - Adon alez' boûre so Nèstôr.

KATERINA : - Nèni ! Dj'a dreût à on dièrin sohêt èt dji l'âre ! (Marchant vers Grégôr)
Dji boû todi pus fwért.

GREGOR : - Bravô Tchârlî, vos-avez dispièrté on volcan.

KATERINA : - Dihez don, vos deûs, vos v'prindez po dës djonnes cwérs ? Li seûl qui m'fêt blamer chal, come djamây, c'èst Dèdchéf.

ANDRI : - Nèni !!!

GREGOR : - Li boubiè ! On-z-èst foû di spèheûr ! Dji v's-èl va qwèri, madame Vésuve...

ANDRI : - Ratindez ! Séba n'èst nin 'ne djodjowe.

GREGOR : - Torade, vos d'hîz qu'vos lî polîz tot d'mander.

ANDRI : - Awè, mins nin çoula... mètez-v' è s'plèce !

GREGOR : - O nèni, djustumint...

ANDRI : - Mins dji nèl pou nin fwèrci. Dji k'nohe si mame...

KATERINA : - Il-a l'adje ? Adon, i pout rèsponde tot seû.

GREGOR : - Dôminé ! Alè hop', al vole ! Séba !

ANDRI : - Et vo-m'-là magneû d'blanc mi ossi !

SEBA : (Sortant de la salle de bains) - Chéf, dj'a mâlâhèye avou mès lègumes. Li pus deûr, c'èst l'porê...

KATERINA : - Oôôô... ça attaque bin...

SEBA : - Vos 'nnè fez 'ne tièsse.

ANDRI : - Vinez, cadèt. Ca va ? Vos v'sintez d'attaque ? Ca va ? Vos v'sintez d'attaque ?

SEBA : - Chéf, dj'a fêt 'ne biès'trèye ? Qwand vos m'loumez cadèt, c'èst mâva sène...

GREGOR : - Séba, vos-èstèz toumé dè meûs dës Pâques !

ANDRI : (La mort dans l'âme) - Madame, il-èst d'à vosse.

KATERINA : (Tournant autour de lui) - Dèdchéf...

SEBA : - Awè m'dame...

KATERINA : - Dj'ètind dës vwès... vos m'fez broûler...

SEBA : - Chéf, vola qu'èle si prind po Jeanne d'Arc asteûre...

GREGOR : - Mins qu'il èst bièsse ! On n'èst nin co oute !

KATERINA : - Dèdchéf, qwand c'èst qu'dji v'veû... (Bruit de bouche comme si elle voulait le manger).

SEBA : - Vos-avez dèl salåde inte di vos dints ?

KATERINA : - Mins nèni, ènocint !... Prindez-m' !

SEBA : - Po-z-aler wice ?

TOUS : (Excédés) - Oôô!!!

GREGOR : - Tchârlî, fez-lî on dèssin!

ANDRI : - Séba, qwand v's-èstîz p'tit, vos djouwîz bin à popa èt al mame? Séba, qwand v's-èstîz p'tit, vos djouwîz bin à popa èt al mame?

SEBA : - Nèni, à onk-deûs-treûs piyânô. Nèni, à onk-deûs-treûs piyânô. Kimint djowe-t-on à popa èt al mame ? I s'fât akêmer tote li djoûrnêye ?

ANDRI : - Et à sôte-mouton ? Et à sôte-mouton ?

SEBA : - O dji moûr après ! O dji moûr après ! Chéf, c'èst vos qui fêt l'mouton ?

KATERINA : - Nèni, c'èst mi... Bêêê ! Bêêê...

SEBA : - Chéf, dji n'pou nin djouwer à sôte-mouton avou l'dame, c'è-st-ine bèrbis.

TOUS : (Excédés) - Oôôô !!!

GREGOR : - Anfin Séba, vos-avez tot l'minme bin djouwé à docteur ?

SEBA : - Impossible, dji n'a nin minme fini mès bazès scoles. Kimint fêt-on ?

KATERINA : (L'entraînant vers la chambre) - Dji v's-èl va mostrer !!!

SEBA : - Si c'èst come onk-deûs-treûs piyânô, fât nin bodjî...

KATERINA : (Le poussant dans la chambre) - Adon là, c'èst l'contrâve, i v'va faleûr rimouwer ! (Ils sortent).

GREGOR : - Ah vos èt vosse dièrin sohêt ! A kéle eûre va-djdju magnî don mi ? (Un temps).

SEBA : (Off, horrifié) - Aaaah !

GREGOR : - Ele vint di s'dismoussî...

ANDRI : - Dj'ètind co s'pôve mame qui m'dihéve: " Dji v's-èl confèye, avou vos i n'risquêye rin"... (Un temps).

SEBA : (Off, horrifié) - Aaaah!

GREGOR : - I vint anfin dè comprinde çou qui lî arive...

ANDRI : - Dj'ètind co s'pôve mame qui m'dihéve : « Dji v's-èl confèye... »

GREGOR : - Vos l'avez dèdja dit, çoula.

ANDRI : - Awè, mins dj'î tûse co todi... (Un temps)

KATERINA : (Off) - Aaaah!

GREGOR : - Fâreût nin qu'èle vinse à d'hoter avou l'pawe, çoula câse on mâva gos' al tchâr.

ANDRI : - Mi pôve pitit Séba, dji va doubler vosse prîme...

KATERINA : (Off) - Aaaah !

GREGOR : - O dji tronle... dji tronle...

ANDRI : - Coula v's-èstchâfe? Vos-èstèz vrêmint bouhî.

SEBA : (Off) - Mame !!!

ANDRI : - Li pôve pitit, i houke si mame !

GREGOR : (Sortant le portable de Séba de sa poche) - Mins nèni, si dji tronle, c'èst câse di s'tèlèfone... (Regardant l'écran) O !

ANDRI : - Qwè ?

GREGOR : - C'èst scrît « mame » dissus ! I s'hokèt so l'minme tîmps !

ANDRI : - C'èst si-instint. Ele sint qui si-èfant èst strindou.

KATERINA : (Off) - Aaaah !!!

SEBA : (Off) - Aaaah !!!

ANDRI : - Eco bin qu'on n'a nin l'îmâdje...

KATERINA et SEBA : (Off) - Aaaah !

ANDRI : - Ca-z-î èst, il ataquèt l'dièrinne rôye. Vos v'sov'nez d'vosse prumîre fêye ?

GREGOR : - Po l'pus sûr ! C'èsteût-st-avou 'ne pèlète. Kimint qu'èlle aveût brêt...qwand dji n'l'aveû nin volou payî.

KATERINA et SEBA : (Off) - Aaaah !

GREGOR : (A la cantonade) - Tèrminus', tot l'monde dihind!

KATERINA : (Sortant éblouie, en peignoir) - Mi prumî pucê ! Dji l'a d'grohi !!!

GREGOR : - Adon là, vos avez-st-avu d'l'ovrèdje !

SEBA : (Sortant excité, enroulé uniquement d'un drap) - Chéf, c'èst brâmint pus plêhant qu'onk-deûs-treûs piyânô ! Madame, on djowe li r'vintche ?

GREGOR : - O nèni !

KATERINA : - O siya ! On rèsôtant, c'èst là qu'on r'passe tofér lès plats ! (Séba l'entraîne dans la chambre et ferme la porte).

ANDRI : - Sacri Séba ! Minme po l'amoûr, c'èst deûs fêyes !

NANON : (Frappant à la porte cour) - Mins w'è-st-èle cisse clé la ? Andri, drovez-m' !

ANDRI : (Baissant la voix) - O nin si rade ! Têhîz-v', on n'èst nin là...

GREGOR : - Sûr qui nèni, èlle a ravu Dracula ! (Allant porte cour) Dj'avole mi poupâ...

ANDRI : (Allant porte jardin) - Et vos-ôtes, lès deûs « K », cloyîz vosse badjawe !

NANON : (A Grégôr qui ouvre) - Vos-èstèz co todi là, vos ?

GREGOR : - Et adon, wice è-st-i mi p'tit trézôr à poyèdjes?

NANON : (Allant vers la table) - Disqu'asteûre, dji n'a vèyou nolu... (A Andri) Et vos, vos n'èstèz nin è l'couhène.

ANDRI : (Cloué devant la porte) - Siya siya, ça tchâfe... ça tchâfe...

NANON : (Scrutant les alentours de la table) - Mins wice è-st-èle, don ?

ANDRI : - Quî ? Mi pratique ?

NANON : (Tournant le dos à la porte jardin) - Nèni, mi-èwalpeûre. Elle a d'vou rider foû di m'sacoche.

- SEBA : (Off) - Aaaaah !!! (Nanon se retourne vers Andri).
- ANDRI : - Aaaaah !!!
- NANON : - Qui v'prind-i ?
- ANDRI : - Dj'a dès broûleûres à stoumac'.
- NANON : - Vos pôrîz-t-esse pus discrèt.
- ANDRI : - Awè, mins ça fêt dè bin dè... aaaaah... rênêri.
- GREGOR : - Nanon, dji v's-è prèye, ni fez nin ratinde Dracula.
- NANON : - C'est tot près di d'chal... (Retournant le dos à la porte) Ci sèrèût pôr trop bièsse di l'aveûr pièrdou.
- ANDRI : - Mins pusqui vos m'avez dit qu'i n'aveût rin d'vins
- SEBA : (Off) - Aaaaah !!!
- ANDRI : - Aaaaah !!!
- NANON : - Ci côp chal, ci n'est pus dès broûleûres, c'è-st-on feû tot-èfîr.
- ANDRI : - Et ça risquêye d'esse todi pés. Lèyîz-m' sofri coviètemint Nanon, èt alez-è.
- NANON : - Prindez dès catchèts è l' plèce dè d'mani planté là come on pikèt.
- ANDRI : - C'est dèdja fêt, mins po qui l'drouke adjih, i n'fât nin bodjî.
- GREGOR : - Nanon, alez' cwèri noste èfant...
- NANON : - C'est tot l'minme on mistère... Nolu n'a vèyou ciste èwalpeûre la ?
- KATERINA : (Off) - Aaaaah !!!
- ANDRI : (Essayant de changer sa voix) - Aa... nèni, c'côp chal, dji n'pou nin...
- NANON : - C'est li d'mèye doûce ?
- ANDRI : - Awè, èle vout s'soper romin.
- NANON : - Et c'est po çoula qu'èle brêt insi ?
- GREGOR : - Awè, èt ossu pace qui torade, èlle a ossu vèyou 'ne arègne è l'tchambe.

NANON : - O mon Diu ! Mi ossi, dj'a 'ne vète sogne dès-arègnes ! Madame, c'è-st-ine grosse ou 'ne pitite ?

ANDRI : - Nanon !!!

GREGOR : - Asteûre, vos 'nn'alez r'cwèri Dracula.

NANON : - Bon, dj'î va... mins çoula m'toûrmète, ciste èwalpeûre.

SEBA : (Off) - Aaaah !!!

ANDRI : (A bout de souffle) - Aaaah !!!

NANON : (Allant pour sortir) - Andrî, vos-avez bèle à dire, mins oûy al nut', vos-èstèz drole. (Katerina sort rayonnante, tenant Séba par la main).

KATERINA : - Dji l'a-st-avu, mi feû d'ârtifice!!! Pitit... vos-avez stu grand!

SEBA : - Mèrci m'dame Kalachnikoff.

NANON : - Séba, qui fez-v' insi moussî ? Séba, qui fez-v' insi moussî ?

SEBA : - Dji rindève chèrvice à madame. Dji rindève chèrvice à madame.

NANON : - Chèrvice ?

ANDRI : - Awè, po rinde li chèrvice dè soper pus-orijinâl, i s'a moussî à Romin. Hin Sébastius' ? Hin Sébastius' ?

SEBA : - Awè, chéfus'. Awè chéfus'.

NANON : - Mins wice so-djdju, là ? Amon lès toqués? Mins wice so-djdju, là? Amon lès toqués?

GREGOR : - Et Dracula, il-èst wice ? Et Dracula, il-èst wice ?

NANON : - I n'aveût nin on tchèt à c'radjoû la. I n'aveût nin on tchèt c'radjoû la.

SEBA : (Emerveillé) - O! I djâzèt turtos come mi!

GREGOR : - Tchârlî, si Nanon d'mane là, l'ôte on nêl pôrè mây... couic'.

NANON : - E c'qwârtî chal, dji n'pou nin rawåde deûs sègondes so l'trotwér sins qu'ine vwètûre ni s'arèstèye èt qu'on m'dimande : « kibin èst-ce ? ».

GREGOR : - O mins lès djins sont télemint curieûs...

NANON : - Séba, dji moûr di fin, fez'-m' ine assiète.

SEBA : - Bin m'dame Nanonus' ! (Il sort fond).

KATERINA : (Pour elle) - I fât qu'dj'ennè finih. (Elle se couche sur le canapé, prend un coussin et se l'applique sur le visage pour s'auto-étouffer, à l'insu des autres).

GREGOR : - Mins l'ci qu'a r'trové Dracula, si numèro ni s'a nin scrît so vosse tèlefone ?

NANON : - Vos pinsez bin qu'dj'a r'loukî, dji n'so nin si bièsse tot l'minme. C'è-st-on numèro privé. (Elle est, à ce moment, juste entre Andri et Grégôr qu'elle regarde tour à tour) Ca m'fêt drole di m'ritrover inte mès deûs bounames, tot come on pistolèt fôré.

GREGOR : - Ine feume pistolèt fôré ! Po l'eûre, dji m'ennè contint'reû.

KATERINA : (Râlant) - Raaaagh !

NANON : - Qui d'hez-v' ?

ANDRI : - Rin... Poqwè ?

NANON : - Dj'aveû crèyou v's-ètinde râler... O çou qu'i fêt pèzant... On sèfoque chal !

KATERINA : - Raaaagh ! (Elle reste immobile).

NANON : - Là, dji v's-a bin oyou !

ANDRI : (Apercevant Katerina et se précipitant) - Madame Krochnokoff !

GREGOR : - Elle a fêt l'ovrèdje tote seûle ! O l'binamêye feume...

ANDRI : - Ele ni rèspîre pus ! Madame ! O nèni ! Ci côp chal, dji creû bin qui... (Se précipitant sur le téléphone) Lès pompîs !

NANON : - Ele sèreût vrêmint ?... O mon Diu !

GREGOR : - Ratindez ! On mwért divins on rèstôrant, c'èst mâlâhèye di s'ennè r'mète... po l'rèstôrant, vou-djdju dire... Mins si d'pus', on l'ritroûve à mitan nowe...

ANDRI : - Il-a rêzon, èl fât r'moussî... Mamoûr, nèl riloukîz pus, vos v' fez dè mà.

KATERINA : (Se redressant) - Eco 'ne fèye màqué !

LES AUTRES : - Aaaah !!!

GREGOR : - Mi coûr ! C'è-st-à n'nin fé hin, dès s'fêtès afêres ! (Il avale une pilule).

ANDRI : - Elle èst vikante ! (Il se précipite vers elle avec Nanon).

NANON : (L'aidant à s'asseoir) - Vos-avez toumé d'vosse maclote... Vos-avez li stoumac' vû, c'èst çoula ?

KATERINA : - Awè, dji l'a lèyî vû... ci sèrè pus prope...

GREGOR : - Li meune ossu èst vû èt nolu ni s'touïrmète...

NANON : - Ratindez, dji v'va mète on cossin.

KATERINA : - Merci. Tote seûle, dji n'î arive nin. (Elle enfonce énergiquement sa tête dans le coussin que tient Nanon).

NANON : - Dihez don, èlle a droledimint fin ! Qui ratindez-v' po li chèrvi s'soper ?

SEBA : (Rentrant avec une assiette et un casque de moto sur la tête) - Et ine assiète po madame Nanonus', eune ! (Il la pose sur la table).

ANDRI : - Qu'a-t-i mètou so s'tièsse cist-èmîssé la ?

SEBA : - Chéfus', divins Ben Hur, tos lès Romins avît on casse.

GREGOR : - Dji sin qu'dji va tchoûler, mi...

NANON : - Vos pèrmètez, madame ? Dji moûr di fin.

KATERINA : - V's-avez dèl tchance, mi dji n'moûr di rin !

SEBA : (S'approchant de Katerina, coquin) - Et adon, ureûse ? Ni pôreût-on nin co s'rinde on p'tit chèvice ?

KATERINA : - Nèni, mi p'tit poyon, fât qu'dji r'pwèse. Qui dji r'pwèse... è pâyè.

NANON : (Prenant la caméra) - C'èst d'à quî, coula ?

ANDRI : (Se précipitant) - D'à madame, nèl prindez nin, rindez-m' ça...

NANON : - Vos-avez pris l'rèstôrant ? C'èst plêhant... dji pou veûy ?

GREGOR : (Tentant de lui arracher la caméra) - Sûr qui nèni ! Dinez-m' çoula tot dreût !

NANON : - Poqwè ? Qu'ont-èle, cès imådjes la ? Mins c'èst qu'i m'f'rît dè mà, cès deûs moudreûs ! (Elle entre chambre jardin).

ANDRI : (Tambourinant sur la porte) - Nanon, dji v'disfind dè r'loukî !... Ele s'a rèsèrè, C'è-st-abôminâbe. (Katerina quitte le canapé pour sortir de son sac un tube de comprimés qu'elle va vider dans un verre d'eau).

GREGOR : - On n'aveût nin mèzâhe di çoula ! Avou lèye, on n'sét mây çou qu'i va-st-ariver.

ANDRI : - Câse di vos, dji va-st-aviser on monse por lèye. Dji nêl wèz'rè mây pus r'loukî d'vins lès-ouÿ.

GREGOR : - Adon, vos l'rilouk'rez ôte pâ. Vos-avez l'tchûse.

ANDRI : (Vers la porte) - Mamouâr, c'èsteût-st-ine soterèye... ine zafe...

KATERINA : - Avou cès catchèts, Nèstôr, dji v'va r'djonde.

SEBA : - Chéf, mi volez-v' bin hoûter on pô, dj'a 'ne saqwè d'grâve à v'dimander.

ANDRI : - Bon, adon alez-î rademint.

SEBA : - Cou qu'dj'a fêt è l'tchambe avou l'dame, pôreû-dj'ennè fé m'mèstî ?

ANDRI : - Dôminé ! Et vos n'sèrîz nin l'prumî.

SEBA : - Fôrmidâbe, dji n'sèrè mây â tchômèdje !

KATERINA : (Voulant boire le verre) - Nèstôr, vo-m'-chal ! (Nanon rentre avec la caméra et les vêtements de Katerina qui, du coup, repose son verre).

NANON : (Donnant caméra et vêtements à Katerina) - Tinez, çoula c'est por vos... (Très souriante, elle va vers André et Grégôr et leur donne à chacun une grande claque) èt ça, c'est por vos !

SEBA : (Dégageant) - Dj'a bin fêt dè mète on casse, mi !

NANON : (A Grégôr) - Di vosse pârt pus rin n'm'èware, vos-èstèz poûri disqu'à l'miyole.

GREGOR : - Li miyole, dj'ennè k'nohe qu'inmèt bin... (Il prend rapidement la caméra d'où il éjecte la cassette).

NANON : (A André) - Mins vos, qu'm'aveût andoûlé avou vosse bonasserèye...

KATERINA : - Bon, èt mi, mi va-t-on anfin dèvorèr, awè ou nèni ?

GREGOR : - Awè !!!

NANON : - Moncheû l'critique...

GREGOR : - Qwè ?

NANON : - Vos-avez v'nou chal po dèl tchâr ûminne « mwète ». Mi, dji v's-ofe dèl tchâr ûminne « bin vikante ».

ANDRI : - Kimint çoula ?

NANON : - Vos lî d'nez s'treûzinme siteûle èt dji m'done à vos so l'côp !

KATERINA : - Fât-st-aroubi, i fèt come si dji n'ègzistéve pus!

NANON : - C'est bin çou qu'vos volîz, èdon madame ? Alez-è, dji prind vosse plèce. (A Grégôr) Adon ? Wèzez dîre qui dji n'so nin dèzirâbe ?

GREGOR : - Fâreût èsse bon à loyî po balancî inte vos èt...

ANDRI : - Mins c'è-st-on mâva sondje?... C'est foû kèstion !

NANON : - Vos treûs steûles, vos l'zès volez, awè ou nèni ?

ANDRI : - Nin à c'pris la. Ci côp chal, c'est dôminé, dji couh'nêye li vîle !

KATERINA : - Ah tot l'minme ! Li vîle èst tot à fèt d'acwérd !

GREGOR : - E-bin mi, dji nèl so pus ! Nanon, dj'èsteû sûr qu'on s'ritroûv'reût!

NANON : (Entraînant Grégôr vers la chambre) - Alans-î, i fât bate Liliyon tant qu'il-èst tchôd !

ANDRI : - Nèni !!!

GREGOR : - Siya !!! Et d'pus', chal c'est co mîs ! Oûy po oûy, cwér po cwér !

ANDRI : - Mi p'tit tchèt, dji v's-è suplèye...

KATERINA : - Mins disfindez-v' mîs qu'çoula, vos ! Ké moflasse ci-là !

ANDRI : (Désignant Katerina) - Liliyon, dji v's-ènnè va fé dès boulèts al lîdjwèsse.

NANON : - Andri dji v'prévin, v's-atouchez onk di sès tch'vès èt on n'si veût djamây pus. C'est çoula qu'vos volez ?

ANDRI : - Adon, dji lî rind totes sès steûles, èt nos rataquans tot à zérô.

NANON : - Mins vos-avez d'l'ôr divins vos mins ! Et po 'ne fèye à fé qu'dji v'pou êdfi... avou mès p'tits mwèyins.

ANDRI : - Mins dji v's-inme...

NANON : - Mins mi ossu ! À rés', vos n'corez nou risse pusqui c'est mi-ome.

KATERINA : - Adon chal, nolu ni m'magn'rè ?

LES AUTRES : - Nèni !

KATERINA : (Fouillant son sac) - Adon, pusqu'i va-st-insi... w'è-st-èle mi lisse di noms ?

GREGOR : - Nanon, dj'a fin d'vos...

NANON : - Adon, al tâve ! (Grégôr entre dans la chambre).

ANDRI : - Nanon, ni m'torteûrez nin...

NANON : - Ahote èdon ! E l'plèce dè tchoûleter, vos f'rîz bêcôp mîs di m'èscorèdjî ! (Elle entre dans la chambre et ferme la porte).

ANDRI : - Nèni !!!

SEBA : (S'essuyant les yeux) - Qui c'est bê ! On dîreût « Les feux de l'amour » ! Ci n'est nin âhèye à sûre, mins dji m'acrotche.

ANDRI : (Tambourinant sur la porte) - Nanon, Nanon ! Inte di nos deûs, pus rin n'sèrè come d'avance !

KATERINA : (Au téléphone) - Alô ? Vos-èstèz bin moncheû Schmitzmeyer ? Ja ? Bone nut', mi c'est K, l'anonce d'internet. Ca v'fêt plêzîr ?

ANDRI : - O ! Ké suplice !

KATERINA : - Têhîz-v', i djâse tot bas... Hin ? Dji v'comprend mâ... Vos djâzez avou l'boke plinte ?! Adon, v's-avez trové ine saquî d'ôte ? O zut' !

ANDRI : - Et vos, vîle turbale, disparètez !

KATERINA : - C'èst bin çou qu'dji sâye di fé...

ANDRI : (Sortant l'enveloppe de sa poche) - Mamoûr, dj'a r'trové veste èwalpeûre ! Vinez, on va fé lès cousses !... Minme çoula, ça n'rote nin...

KATERINA : (Prenant ses vêtements) - Nèstôr, dji m'candje adon-pwis dji tèlèfone às-ôtes. Vos vèyez bin qui dj'fê tot çou qu'dji pou, èdon. (La porte de la salle de bains s'ouvre) Mèrci Nèstôr. (Elle sort).

ANDRI : (Rejoignant Séba) - Mi p'tit Séba, c'est come si dji r'çûvéve dès mèyes di côps d'mårtê so m'tièsse.

SEBA : (Lui tendant son casque) - Tinez chéf, po v's-ahouter, mêtez m'casse. (Nanon sort de la chambre en sous-vêtements sexy. D'un pas énergique elle va prendre l'enveloppe des mains d'Andri et retourne dans la chambre en fermant la porte).

ANDRI : - Nanon ! Mamoûr !

SEBA : - Hapeûse !

ANDRI : - V's-avez vèyou k'mint qu'elle èsteût moussèye ? Vos-avez vèyou k'mint qu'elle èsteût moussèye ?

SEBA : - Nèni, dji n'a r'loukî qui l'èwalpeûre. Nèni, dji n'a r'loukî qui l'èwalpeûre.

ANDRI : - Dji sin qu'dji va fé 'ne ataque...

SEBA : - Ni v'rindez nin malåde po çoula, chéf... ci n'est qu'ine èwalpeûre. Et lès bilèts, ci n'est qu'dè papî. (Prenant le verre de Katerina) Buvez on pô d'êwe, ça v'f'rè de bin.

ANDRI : - Nèni, dji n'a pus qu'ine invèye, c'est de mori...

SEBA : - E-bin mi nin. A m'santé! (Il boit le verre).

ANDRI : - Dji n'pou nin d'mani insi sins rin sayî. Elzès fât contrârier. Séba, êdîz-m'. Dihez-m' rademint 'ne sacwè qui v'passe è l'tièsse.

SEBA : - Ine tchanson ?

ANDRI : - Si vos volez.

SEBA : - « Lèyîz-m' plorer ».

ANDRI : - Come c'est malin, hin ! (Séba rigole bêtement) Et çoula v'fêt rîre ! Adon qu'dji tome è blèsse ! Bon ! Alans-î... « Mès camarâdes m'ont v'nou dire... » (En chantant, il commence à pleurer bruyamment, accompagné par Séba qui lui, rit de plus en plus fort).

GREGOR : (Sort furieux, vêtu d'un drap comme Séba, en chaussettes) - Mins s'i vont-i tête ! Avou l'bastringue qu'i minèt dji n'arrive nin à... à rassonler mès-afères.

- SEBA : - O ! Il-èst moussî come mi ! Bataye !!!
- GREGOR : - Tchârlî, ça fêt in-an qui dj'ratind c'moumint la... Sayîz di m'comprinde !
- ANDRI : - Et c'est vos qu'dit çoula ?! (Vers la chambre) Mamoûr, i n's'a rin passé ?
- GREGOR : - Asteûre vos sèrez vosse hapâ ou bin c'est vosse rêstôrant qui sêre ! Dj'arive « Mamoûr » ! (Il rentre chambre et ferme la porte).
- ANDRI : - Liliyon, si v's-estîz dè frumint, dji v'hètch'reû vos grins, onk à onk, tot come vos m'hètchîz l'coûr foû dè cwér.
- GREGOR : (Ouvrant et passant la tête) - Mi ossu dji va tchanter, ine tchanson por vos : « Harbouya qui a mǎ s'coûr, Harbouya qui a mǎ s'coûr O pôve Harbouya, Harbouya c'est l'ci qu'est là... » (Il rentre chambre)
- SEBA : (Qui a commencé à donner des signes de malaise) - Mi ossu chéf, dj'a mǎ m'coûr. Et dji n'sin pus mès djambes... wice sont-èle ?
- ANDRI : - O mi p'tit Séba, come vos-èstèz tinre... Si seûlemint l'rin-n'-vât qu'est là à costé polève èsse come vos...
- NANON : (Entrant, très énervée, laissant la porte ouverte) - Liliyon, dji v's-èl va r'mète d'adram' mi, vosse « libido »... (Elle va à la chaîne stéreo et cherche un CD).
- SEBA : (Complètement dans le potage) - Chéf, c'est qwè li « libido » ? C'è-st-ine radiyo ?
- ANDRI : - Nèni, c'è-st-ine drole d'afêre qui v's-èspêche dè viker è pǎye.
- SEBA : - Et mi, dj'ènn'a eune di « libido » ?
- ANDRI : - Awè, dispôy dî munutes. Et dji v'plind ! (Nanon met la chaîne en marche. Sur une musique de strip-tease, elle entame une danse sexy vers Grégôr et entre dans la chambre sous l'œil médusé d'Andrî et de Séba).
- ANDRI : - Adon là, dji n'pou pus rin fé, dji so pièrdou !
- SEBA : - Chéf, dj'aveû dèdja vèyou çoula al télévûzion, mins avou madame Nanon, c'est co mîs.
- ANDRI : (Ecoutant à la porte) - Dji n'ô nou brut. (Il va sur le balcon) Li nateûre lèye-minme s'a têhou. C'est l'sène d'ine grande catastrofe !
- KATERINA : (Sortant de la salle de bains dans la tenue qu'elle portait en arrivant) - Dji n'èlzès pinsève mǎy rimète, cès mousseûres la. (Désignant la porte chambre) Et adon, v's-avez dès novèles dè tchamp d'bataye ?

ANDRI : - O vos ! dji n'vis pou pus supwèter ! Vanez à pus-abèye !

KATERINA : - On moumint ! I m'fât tot d'abôrd trover 'ne saquî po m'magnî. (Voyant le verre vide) Quî èst-ce qu'a bu m'vêre?!

ANDRI : - Séba. Poqwè ?

KATERINA : - Mins i-n-aveût tos lès catchèts di m'farmacerèye divins ! Edîz-m' à l'fê tot rinde à pus rade...

ANDRI : (Soutenant Séba vers la salle de bains) - Mins vos-èstèz on vrêy dandjî, vos !

KATERINA : - Dèdchéf, c'èst mi qu'Nèstôr ratind, nin vos. Et ni v'djinnez nin por mi, savez, vos d'vez rinde tripes èt boyès.

ANDRI : - Dj'ètind co s'pôve mame mi dîre : « Dji v's-èl confèye... »

SEBA : (Complètement paf) - « Avou vos i n'riskêye rin ! » Adon là, chéf, dji so gâté ! (Sort salle de bains avec Katerina).

ANDRI : - I djâse ! Il-èst sâvé !

GREGOR : (Chantant off) - “O ! O ! Harbouya! Harbouya la la la la... »

ANDRI : - I tchante ! Dji so sâvé !

GREGOR : (Off) - Aaaaaaah!!!

ANDRI : - I brêt! Dji so wiyinme!

NANON : (Sortant de la chambre, rhabillée) - Andrî, mi pôrez-v' pardonner?

ANDRI : - Nèni, vos-oûy sont-st-asteûre trop calins. C'èst fini inte di nos deûs !

NANON : - Dj'aveû portant l'acèrtinace di v's-èl discrotchî, cisse treûzinme siteûle.

ANDRI : - Mins dji l'a-st-oyou brêre...

GREGOR : (Sortant, rhabillé, mais un pied nu et marchant en boîtant) - Nom di hu, dji m'a hère on bokèt d'bwès è pî !

ANDRI : (Se jetant dans les bras de Nanon) - Dji v's-inme ! (Ils s'embrassent).

GREGOR : - Et mi, dji m'hé ! (Se mordant rageusement la main) O ! dji m'magn'reû !

KATERINA : (Entrant) - Dji veû tos lès catchèts qui riv'nèt. Ennè mâque pus qu'deûs.

ANDRI : - Dji ravike !

KATERINA : - Et Liliyon ?

ANDRI : - I n'a nin polou rassonler sès hozètes !

GREGOR : (Grandiloquent, remettant chaussette et chaussures) - Lès sî cints Frantchimontwès, dji v'ridjond so lès grés dèl montagne di Bueren !

KATERINA : - Il a fêt bèrwète ? On si grand galiârd ? (La sonnerie du portable de Nanon retentit).

NANON : (Se précipitant) - C'èst sûremint Dracula !

ANDRI : (Vers la salle de bains) - Buvez bêcôp d'êwe po v'rinètî li stoumac'.

NANON : - Alô ?

GREGOR : (Toujours grandiloquent) - Dj'a volou fé l'yan' èt dji m'a spiyî l'gueûye...

KATERINA : - Mins adon, dj'a co todi totes mès tchances !

NANON : (Au téléphone) - Mins wice èstîz-v' don ?

GREGOR : (Montrant la chambre) - So on pôvriteûs tchamp d'bataye.

NANON : - Ratindez-m' divant « Li Fin Bètch di Lîdje ». Dj'arive tot dreût. (Elle sort).

KATERINA : (Fouillant dans son sac) - Bon ! Qui m'dimane-t-i co po 'nnè fini ?

GREGOR : - Sayîz di v'dishombrier èdon vos pace qui ça k'mince à bin fé !

ANDRI : (Goguenard) - Et adon Liliyon, on a-st-avu 'ne bûse ? Ca stu bètche èt plôye ?

GREGOR : - Vos n'avez mây situ an rac, vos ?

ANDRI : - Siya. Seûlemint mi, qwand ça m'arive, dj'ennè rèy. Et dji v'deû dîre qui dj'rèy râremint !

GREGOR : - I n'a nin d'qwè rîre qwand l'fizèye ni discole nin...

KATERINA : - Discoler ! Dj'a trové ! (Elle se précipite sur le balcon) Nèstôr, dj'arive ! (Elle enjambe le balcon).

ANDRI : (Se précipitant) - Madame K... Nèni !!!

KATERINA : (En sautant dans le vide) - Vo-m'-chal ! Aaaah !

- ANDRI : (Regardant vers le bas) - O mon Diu ! C'è-st-abôminâbe ! (Allant pour sortir) Dji n'mèl pardon'rè màÿ !
- GREGOR : - Lès-oûs sont cûs ! Elle a r'djondou si Nèstôr ? Ca deût-èsse trik'bale là à d'dizeûr !
- ANDRI : (Rageur) - Qui ratindez-v' po v'ripahe de mâleûr qui v's-èstèz rèsponsâbe ? (Il sort cour).
- GREGOR : (Composant un numéro sur son portable) - Rèsponsâbe di qwè, don mi ? Ele voléve ènnè fini, èlle âreût polou toumer pus mà... O Nanon, po 'ne fèye à fé qui dji v'tinéve divins mès brès'... Alô Dolorès, c'est mi... Qwè ? Si l'Fin Bètch a ravi si treûzinme siteûle ? Dji n'sé nin co... Dolorès, onk di mès camarâdes vint de m'hokî pace qu'il è-st-an rac... Ni m'avîz-v' nin dit qu'vos k'nohîz 'ne saqwè qui n'rate màÿ ?... Nèni, nin li bleûve pile, il-èst pris à coûr... Nèni, vos m'avîz djâzé d'on truc tot à fêt naturél... Kimint ? C'èst promètou, dji n'mi moqu'rè nin... adon, qu'est-ce qui c'est ?... Hin ?... qu'i mète ine wasse divins 'ne capote ? Djèl creû bin qu'à k'mincemint ça deût fé de mà !... Adon-pwis, ça infèle... vos 'nn'èstèz sûre ?... Dihez Dolorès, si l'wasse èst fwért grosse, èst-ce qui ça infèle co pus ?... Nèni, çoula n'a nole importance... Merci Dolorès... Kimint ?... I-n-a-st-on nouk ?... Lisqué ?... Après, li bièsse moûr nèyèye ? O Dolorès !!! (Il raccroche) Cès Espagnoles tot l'minme, kéle santé hin !
- SEBA : (Sort de profil de la salle de bains. Sous le drap, son ventre est exagérément gonflé. Il va devant Grégôr) - Dji creû qu'dj'a bu trop' d'êwe. Qwand dj'aspôye so m'vinte... riloukîz... (Il presse son ventre, un jet d'eau jaillit de sa bouche et arrose Grégôr. – du côté invisible du public, un tuyau au niveau de la bouche est relié à une poire qu'il actionne – Il retourne salle de bains).
- GREGOR : - Ci-là, il âreût stu so l'balcon, dji l'âreû tchoûkî r'djonde l'ôte dimèye brake !
- NANON : (Rentre en pleurs, soutenue par Andri) - Dji n'm'ènnè r'mèt'rè màÿ !
- ANDRI : - Mamoûr, mi ossu dji so tot disfèt, mins li vèye continowe...
- NANON : - Dji m'î aveû télemint ataché...
- GREGOR : - Anfin Nanon, vos l'kinohîz à ponne...
- NANON : - Mi p'tit tchèt èst mwért !!!
- GREGOR : - Qwè ?
- ANDRI : - Dracula èsteût djusse dizos l'balcon. Tot toumant, madame K l'a spaté come ine boûkète.

NANON: (Dans tous ses états) - Come ine boûkète !!! I prind deûs fêyes pus' di place qui d'avance !

GREGOR : - O nèni !!!

ANDRI : - Totes mès condolèyances.

GREGOR : - Ci p'tit tchèt la, c'èsteût tot çou qui nos d'manéve co èssonle... O çou qu'djèl hé, li vîle toquêye... èco bin qu'èle n'est pus là, ôt'mint... (Katerina entre, claudicante, vêtements en désordre, un bleu sur la joue).

KATERINA : - Aaaaah !

GREGOR : - Ah !!! Ele mi va fé crèver... (Il avale une pilule).

KATERINA : - Dj'a co fêt flitch ! Et d'pus', i-n-aveût-st-on tchèt po-z-amôrti!

ANDRI : - Poqwè avez-v' rimonté, vos? Dji v's-aveû dit dè foute li camp...

KATERINA : - Sins m'sac ?!

NANON : (Folle de rage) - Elle a touwé m'tchèt ! Grégôr, boufez-l' !!!

GREGOR : - Mins dj'a v'nou chal po çoula !

KATERINA : - Mins mi ossi !

NANON : - Adon, si v's-èstèz turtos d'acwêrd, qui ratindez-v' ?

KATERINA : (Prenant un demi-kiwi sur l'assiette de Nanon) - O ! On kiwi ! Nèstôr, dj'aplonke ! (Mordant le kiwi) Bondjoû kiwi... adîè li vèye !

NANON : (Redoublant de chagrin) - Dracula !!! Qu'est pus là !!!

KATERINA : (Gênée au niveau de la gorge) - Còp às djèyes ! Dji n'pou dèdja pus pîper !

ANDRI : - Li kiwi ! Ele va sèfoquer ! Séba, arouflez reût-à-bale !

SEBA : (Entrant, le ventre dégonflé) - Chéf, v's-ârîz vèyou mès spritchètjès... On vrêy canadair...

ANDRI : - Qui raconte-t-i don ci-là ?! Séba, êdîz-m' à l'dihinde. Dizos, dj'a-st-ine botèye d'ocsijinne.

KATERINA : (Suffoquant) - Dji m'sin gonfler di tot avâ...

SEBA : - Chéf, li botèye d'ocsijinne, c'est po l'gonfler èco pus' ? (Ils sortent fond).

NANON : (Allant picorer dans son assiette) - Pôve feume tot l'minme ! On kiwi, ça m'a d'né fin...

GREGOR : - Mi ossu, dj'a dès soris è vinte ! À d'fêt', mi p'tit peûs d'souke, si on profitéve di ci r'la po... m'diner ine deûzinme tchance ?

NANON : - Qwè ? Adon qu'on-z-è-st-è plin doû?! (Effrayée) Aaaah !

GREGOR : - Qu'i-gn-a-t-i ?

NANON : - Là... so l'tâve... ine wasse!

GREGOR : - Ni bodjiz nin. (Renversant un verre) Vo-l'-la prizonîre.

NANON : - Touwez-l' !

GREGOR : - O nèni !!! On n'sét mây !

NANON : - On n'sét mây qwè ?

GREGOR : - E-bin tél'fèye, cisse bièsse la pout fé raviker on mwért. Mins nin mèzâhe di lèye asteûre ca, c'côp chal, dji m'sin di stok. Nanon, si on s'rimètêve èssonle ?

NANON : - O ! Vos m'avez tofér dit qui l'amoûr, c'èsteût come li grande couhène, ça n'si poléve rêstchâfer...

GREGOR : - Awè, mins inte di nos deûs, c'est come dèl djote, pus' on l'ristchâfe, mîs c'est. Nanon, vos n'îrez nin lon avou l'ôte bèdot.

NANON : - Mutwèt, seûlemint lu, i m'mèt' so on pîd-d'-sok. Dj'âreû d'vou ad'viner vosse costé canibale ca vos m'avez todi trêti come on bokèt d'tchâr.

GREGOR : - Ca, c'est l'feûte di gade! Ca, on n'pout vrêmint nin dîre qui, di v'costé, vos-èstèz-st-on pièle di vèrtu.

NANON : - C'est po çoula qu'on s'ètindéve si bin, nos-èstîs dèl minme sôr.

GREGOR : (Tenant de l'entraîner dans la chambre) - Adon, vos v'nez tot dreût è l'tchambe cwèri l'treûzinme siteûle po l'bâbinème.

NANON : - Dihez don vos ! « Ele hoûte si mèmêsse ! Ele done li papate ! » Et vos d'hez qu'vos m'inmez ! Ahote èdon là !

GREGOR : - Dji v's-inme ot'tant qu'dji m'inme. Ci n'èst nin si mâ.

NANON : - Adon, rindez-nos cisse treûzinme siteûle, sins rin d'mander al discandje. Ine prôuve d'amoûr, po m'èsblaw'ter. Vos l'pôriz ?

- GREGOR : (Sortant le chèque de sa poche) - Tinez, vola l'chèke dèl vîle maboule. Cint mèyes euros ! Si c'n'est on bê cadô, çoula ! Alè vinez !
- NANON : (Prenant le chèque) - Vos sintumints sont come ci chèke la... sins porvûzions ! (Elle le déchire).
- GREGOR : - Adon, inte di nos deûs, tot-èst cût ?
- NANON : - Pé qu'çoula, broûlé à crahês.
- ANDRI : (Entrant, effondré) - C'è-st-afreûs, èle s'a mètou à infler, à infler... Dj'a sayî d'lî tchoûkî on pô d'êr...
- NANON : - Et adon ?
- ANDRI : - Et adon, couic ! Pus rin ! Elle a fêt l'bâye dèl poye ! Dji va hèrtchî çoula tote mi vèye po-drî mi.
- GREGOR : - Tchârlî, c'est vrêye ?! Ci côp chal, c'è-st-al bone ?
- ANDRI : - Vos n'avez qu'à d'hinde po veûye ! Mins kimint n'a-dj' rin vèyou, bon Diu d'bwès !
- NANON : - Pôve vîle âme ! Mi ossu, dj'a stu deûre avou lèye ! Fât houkî lès pompîs, po l'èminer foû d'chal.
- GREGOR : - Ratindez, ratindez... Ci sèreût pô trop bièsse qu'èle s'âreût-st-ahoré po rin. Tchârlî, nos d'vans rêspècter sès dièrinnès vol'tés !
- NANON : - Qwè ?! Vos n'vôriz tot l'minme nin... ?!
- ANDRI : - Mamoûr, cisse feume la n'aveût qu'on makèt, si fé magnî. Dji nèl polève nin trayi. Achiyez-v' Liliyon. On v's-èl va chèrvi, vosse soper.
- NANON : - Andri, vos n'avez nin fêt çoula ?!
- GREGOR : - Anfin ! Dj'a tant glètè après !
- NANON : - Mins vos-èstèz reûdak !
- ANDRI : - Seûlemint, là qu'vos d'vîz aler reût-à-bale po vosse gazète, dji n'a nin polou ovrer d'ssus ot'tant qu'djèl polève. Dj'a d'vou fé 'ne saqwè al va-s'-mèl-qwîre.
- GREGOR : - Vos-èstèz pardoné, Tchârlî. Alans-î !

ANDRI : - Séba ! (Entrée lugubre de Séba, secoué de sanglots, rhabillé en commis avec une toque, portant une assiette couverte d'une cloche qu'il dépose sur la table).

GREGOR : - Tchârlî, c'est bièsse hin, mins dj'a l'pawe. Ké bokèt m'avez-v' tchûzi ?

ANDRI : - Li ci qu'èle nos-aveût mostré.

GREGOR : (Montrant les seins) - Ah lès... ?

ANDRI : (Montrant le mollet) - Nèni, li... Dj'a mètou avou kékès trufes, in-ou... èt dj'a loumé ça, tot seû è l'istwère dè grand-amagnî, (Grégôr soulève la cloche) « Oû cût molèt avou on vrêy molèt ».

NANON : - O ! Li coûr mi potche è gozî !

GREGOR : - Têhîz-v' !... èt lèyîz-m' sawouer... (Découpant péniblement un morceau) Elle aveût rêzon, èlle èst côgnès', li vîle trape... (Avant d'enfourner la première bouchée) Dji v's-inme, madame K ! (Il avale la bouchée) Ooo ! Ine mèrvèye di gos' ! A v'fé glèter l'minton !!! Tchârlî, li « Maigret » dè gozî vis va tot dîre sor lèye : èlle aveût swèssante-treûs-ans... ci vîreûse saweûr di froumadje : èle dimoréve à Hêve... èt cist-ârîre pitit gos' d'iyode qui d'mane è l'boke : èlle èsteût dè sène dè pèhon !!! Alez' cwèri sès papîs po qu'on louke si dj'a tot djusse... O ! dji magne dè souke al loce...

ANDRI : - Å d'fêt' di papîs... èt l'meune ?...

GREGOR : (Sortant la feuille rouge) - Vo-l'-là ! Vos l'avez bin wangnî, cisse mådite treûzinme siteûle !

ANDRI : (Prenant la feuille) - Djèl va tot dreût èvoyî. (Il se dirige vers le fond d'où surgit Katerina qui a triplé de volume. Elle ressemble à un sumo).

KATERINA : - Dinez-m' çoula, dji m'enn'ocupe.

GREGOR : (Sous le choc, portant la main au cœur) - Aaaaah !!! (Il s'écroule).

COUP DE NOIR.

Après quelques instants Andri apparaît centre scène, dans un halo lumineux.

ANDRI : - Ni m'ennè volez nin, mèsdames, mins po d'ner l'îdèye dèl tchâr di feume, dj'a tûzé qui l'mîs, c'èsteût dè mète dèl dinde. Vos-avez l'dreût d'èsse mâle sor mi, mins vos vèyez qu'ça a roté ! Come di qwè qu'dji n'm'a nin héré l'deût è l'oûy ! Coula èstant dit, dji deû bin rik'nohe qui Liliyon èst d'prumîre fwèce ca, cisse dinde la, èle vinéve vrêmint di Hêve !

(Retour de la lumière. Séba et Grégôr ont disparu).

NANON : (Se jetant dans les bras d'Andri) - O mi-amouûr, dji v'ritroûve !

ANDRI : - Mi p'tit trézôr, ci mâva sondje è-st-anfin oute !

KATERINA : - Eco bin qu'è m'sacoche, dj'aveû 'ne drouke disconte l'alèrjie.

SEBA : (Entrant du fond avec un grand plat recouvert d'une cloche) - Atinchon, c'èst bolant ! Chéf, po fièstî nosse treûzinme siteûle, dj'a-st-aponti 'ne ricète di m'mame.

ANDRI : - Séba, vos m'èwar'rez tofér. (Séba pose le plat au centre de la table).

KATERINA : - N'âyîz' nole sogne Dèdchéf, dimin à matin, dj'ârè disgonflé.

SEBA : - O nèni savez, dji v's-inme mîs come çoula, ènn'a pus'.

ANDRI : - Et vosse Nèstôr ?

KATERINA : - Pus nole pwète ni bodje. Sûr qu'il-è-st-èvôye ôte pâ ! Anfin, dji m'sin libe ! Libe d'inmer l'vèye ! Dihez-m' Dèdchéf, vos dispièrt'rez co mi « libido » ?

SEBA : - O awè m'dame ! (Il allume la chaîne. Musique de charme. Il imite Nanon en se livrant à un stip-tease comique).

KATERINA : - Roawww !!! I m'f'rè piède li tièsse !

ANDRI : - Et mi, dj'ènn'a m'sô ! Nèni mins ! Rimoussîz-v' al vole, tchôd mâye qui v's-èstèz !... Et adon, qui nos-avez-v' aponti là ? (Il soulève la cloche. Sur le plat, la tête de Grégôr, avec du persil dans les oreilles et un fruit en bouche. Trucage : pendant le noir, Grégôr est passé sous la table. Celle-ci est trouée en son centre. Le plat n'ayant pas de fond, il a passé la tête par une fente dans la nappe. Son cou est entouré d'une collerette de fausse salade pour masquer le vide).

ANDRI, NANON, KATERINA : (Horri-fiés) - Aaaaah !!!

SEBA : - « Pâté d'tièsse avou 'ne vrêye tièsse » !

ANDRI : - Mins kéle oreûr ! Bodjîz çoula tot dreût !

KATERINA : - Et poqwè ? Ci canâri la n'a nin arèsté di s'payî nos tièsses dispôy torade. C'est l'dreût dè djeû qui nos polanse nos payî l'sonk asteûre.

NANON : - Avez-v' vèyou kimint qu'il a l'êr binâhe ? Il a r'trové mi Dracula !

SEBA : - Madame Nanon, dj'a ravu m'téléfone, vos polez wårder mi-èwalpeûre...

ANDRI : - Mamoûr, nosse treûzinme siteûle n'a nin co parètou qui lès çans' atoumèt dèdja. Vos-èstèz vrémint... mi pwète-boneûr !

NANON : - Et vos... mi pôr-manôye ! (Ils s'embrassent).

KATERINA : (A Séba) - Nos-alans viker d'amoûr èt d'frize êwe... Vos-èstèz-st-ureûs ? Vos-èstèz-st-ureûs ?

SEBA : - Li frize êwe, ça m'fêt dè mà à m'dint qu'est tot tchaboté... Li frize...

KATERINA : (Lui pinçant le nez) - Vos, dji v'va miner po l'bèchète dèl narène !

ANDRI : - Adon, vèyans-on pô vosse ricète...

SEBA : - Po l'pus sûr, chéf, c'est vos qu'a li streume !

ANDRI : - Ci n'est nin tos lès djoûs qu'on s'pout fé on critique. (Il prend une fourchette qu'il fait mine de planter dans la tête de Grégôr).

GREGOR : (Sous la douleur, il lâche le fruit qu'il avait en bouche) - Aaaaah !!!

ANDRI : - Zut' ! I n'est nin assez cût ! I n'mi f'rè nin glèter l'minton !!!

FIN DE L'ACTE 3.

Liers, le 5 août 2008.

